



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

AMERICAN DANTE BIBLIOGRAPHY.

NOTE.—The plan of the present list calls for but little explanation. Its purpose is for historical rather than scholarly or literary ends. It aims at completeness (but, of course, does not attain it), and many of the items have no value or interest apart from that derived from their date or authorship. The style of entry adopted was fixed upon only after considerable thought. In deciding various questions of form, I have been favored with the opinions of Mr. W. C. Lane.

No notice is taken of the purely eclectic literature (except when the article or review is of American origin), nor of American reprints of English works containing essays on, translations from, or homage to Dante; only when the latter have been printed separately in this country do they come within the scope of the present list. Thus, Byron's "Prophecy of Dante," Philadelphia, 1821, is entered, but no mention is made of the same poem as embodied in the four-volume edition of Byron's works printed in New York the same year. Reissues of American works from stereotyped plates, although commonly spoken of by the publishers as separate editions, are here, as far as practicable, referred to under the notice of the first appearance of the work in that form or edition; otherwise we should have a score of entries for Longfellow's translation. No mention is made of English works, printed in England, and for trade purposes bound in this country with the imprint of an American publisher. Of the numerous "editions" of Cary's translation bearing the imprint of American publishers, I have only entered such as I could assure myself have been printed in this country from type or from American plates. Copies of nearly all these trade ventures in Cary are to be found in the Harvard College Library; a list of them was given in the last report of the Dante Society.

Reviews of American works are grouped together under the entry of the book in question. Notices and short reviews of foreign works are grouped together chronologically, forming footnotes to the domestic literature of the respective years. Works by American authors published abroad are regularly included, as are also foreign articles on American writers. The earlier entries are furnished with fuller notes than the more familiar literature of recent years seemed to call for. I have carried the bibliography into Canada, Mexico, and South America, but here the entries must, I am sure, be very incomplete.

When the books referred to are neither in the Harvard College Library (HCL), nor in the Boston Public Library (BPL), I have generally indicated, by

means of abbreviations, the location of a copy. Thus, AL is the Astor Library, BA the Boston Athenæum, BM the British Museum, BUL the Brown University Library (Harris Collection of American Poetry), CCL the Columbia College Library, CUL the Cornell University Library (Fiske Dante Collection), LL the Lenox Library, ML the Marsh Library of the University of Vermont, PHS the Pennsylvania Historical Society, and PLC the Philadelphia Library Company.

1807.

Il canto xxxiii [vv. 1-84] di Dante. Recitato dalla Signora E. B. (*In Storia compendiosa della vita di Lorenzo da Ponte, scritta da lui medesimo. A cui si aggiunge la prima letteraria conversazione tenuta in sua casa, il giorno 10 di marzo, dell'anno 1807, in New York, consistente in alcune composizioni italiane, sì in verso che in prosa, tradotte in inglese da' suoi allievi. New York, J. Riley & Co. 1807. 12°. pp. 50-53.*)

With this note: "The translation of this divine piece of poetry . . . will be published in the second conversazione." I have never seen a second part and do not believe it was ever issued. The above is Da Ponte's first American publication; Sabin makes no mention of it. The New York Historical Society has long had a copy and the BPL has recently been presented with one by Mr. Allen A. Brown.

[Welles, Benjamin.] Dante Alighieri. (*In the Monthly anthology. (Boston.) May, 1807. vol. iv, pp. 253-255.*)

1816.

Character, (The) of Dante. (*In the Portfolio. July, 1816. pp. 61-63.*)

In an extended review of Sismondi's work "On the literature of the south of Europe."

Hunt, (James Henry) Leigh. The story of Rimini; a poem. Boston, *Wells & Lilly*; Philadelphia, *M. Carey*. 1816. 16°. pp. xvi + 85.

CUL; PLC.

Reviewed [by William Tudor] in the *North American review*, July, 1816, vol. iii, pp. 272-283; — in the *Portfolio*, Dec. 1817, p. 517.

"The 'Story of Rimini' had not long appeared when I received a copy of it, which looked like witchcraft. It was the identical poem, in type and appearance, bound in calf, and sent me without any explanation; but it was a little smaller. I turned it over a dozen times, wondering what it could be, and how it could have originated. The simple solution of the puzzle I did not consider,

till I had summoned other persons to partake of my astonishment. At length we consulted the title-page, and there saw the names of 'Wells & Lilly, Boston, and M. Carey, Philadelphia.' — Hunt's "Autobiography," London, 1860, p. 231.

1819.

[Gray, John Chipman.] Dante. (*In the North American review*. Mar. 1819. vol. viii, pp. 322-347.)

Reprinted in his "Essays, agricultural and literary." Boston, *Little, Brown & Co.* 1856. 12°. pp. 253-302.

1821.

Byron, George Gordon Noel BYRON, *6th baron*. The prophecy of Dante ; a poem. Philadelphia, *M. Carey & Sons*. 1821. 12°. pp. 48.

Reviewed in the *Literary gazette* (Phila.), June 9, 1821, vol. i, pp. 353-355 ; — in the *Literary and scientific repository* (Phila.), 1821, vol. iii, pp. 95-98.

— La profezia di Dante. Tradotta in terza rima da L[ORENZO] DA PONTE. Nuova Jorca, *R. & W. A. Bartow*. 1821. 24°. pp. 72.

BM ; CCL.

The English original and Italian translation are given on opposite pages. There is a prefatory letter to Lord Byron, and a dedication of the book to Miss Julia Livingston. Pp. 63-70 are given up to the translator's notes, while the last two pages of the volume contain a list of subscribers to the book, — very helpful in showing what excellent patronage Da Ponte enjoyed at this time of his life. The copy in the CCL belonged to Bishop Manton Eastburn, one of the subscribers.

1822.

The Vision ; or Hell, Purgatory, and Paradise, of Dante Alighieri. Translated by HENRY FRANCIS CARY. Philadelphia, *Samuel Bradford*. 1822. 2 vol. 24°. *Frontisps.*

Published as vols. xlv, xlvi of "The works of the English poets," edited by Robert Walsh, Jr. HCL has a second copy with the added imprint "New York, *James Eastburn* ; Boston, *Charles Ewer & Timothy Bedlington*," issued as vols. vi, vii of the translated poets in the series.

Byron, George Gordon Noel BYRON, *6th baron*. La profezia di Dante. Tradotta in terza rima da L[ORENZO] DA PONTE. Seconda edizione, con note ed aggiunte di varie poesie originali. Nuova Jorca, *R. & W. A. Bartow*. 1822. 24°. pp. 96+(6). *Frontisp.* CCL ; ML.

With a portrait of Da Ponte, N. Rogers, *pinx.*, M. Pekenino, *sc.* Pp. 1-70 are from the plates of the first edition; the remainder of the volume is taken up with additional translations from Byron, a Latin and an English version of the poetical portion of Da Ponte's letter to Byron, together with some original verse, and the list of subscribers. The last page is numbered 100 by mistake. A copy in the possession of Mr. Norton lacks the portrait.

Carefully reviewed in the *Literary and scientific repository*, 1822, vol. iv, pp. 310-319, by an anonymous writer who knew well both his English and Italian and pointed out a number of liberties taken by the translator. To this was probably due the change of title to "Libera traduzione della profezia di Dante," when printed in Da Ponte's "Memorie," 2da ed., 1829-30, vol. iii, part ii, pp. 1-38. The translation and the letter to Byron are reprinted in Da Ponte's "Memorie, compendiate da Jacopo Bernardi, e scritti vari in prosa e poesia," Firenze, *succ. Le Monnier*, 1871, sm. 8°, pp. 243-271.

1825.

Ponte, Lorenzo da. Critique on certain passages in Dante. (*In the New York review and Athenæum magazine.* 1825. vol. i, pp. 156-158, 241-242, 325-327.) BA; CCL; CUL.

Reprinted in the Appendix to the present work.

1827.

Ponte, Lorenzo da. Storia della lingua e letteratura italiana in New York. Con alcune lettere italiane, francesi, e spagnuole, dalle damigelle della sua triplice classe. E due lettera *ad rem* del Sig. T. Matthias all' autore. New York, *Gray & Bunce.* 1827. 24°. pp. xxv + 80 + 12 + (3).

AL; LC; NYSL.

Some of the letters speak of the interest felt in Dante, and Da Ponte prints part of a prose rendering of the first canto of the Inferno which had been sent him by a pupil. The letters are reprinted in Bernardi's abridgement of the "Memorie," 1871, pp. 117-144; (see under 1822).

1830.

Featherstonhaugh, George William. The death of Ugolino; a tragedy. Philadelphia, *Carey & Lea.* 1830. 8°. pp. 116.

"Many years ago the author translated the whole of the Divina Commedia into blank verse, upon a suggestion in the *Edinburgh Review*. He was preparing it for the press when the able and faithful translation of Mr. Cary appeared. The work was then laid by with other rejectamenta. Amongst some papers unexpectedly preserved from a painful catastrophe, a selection of translated passages from Dante's great poem was found. The terrible images

with which the thirty-third canto of the *Inferno* is pregnant led the author gradually into the idea of raising a tragedy out of the ruins of his translation, in the which he might preserve some favorite passages, the only memorial to the author of his former labors. They will be easily recognized by those who are familiar with the *Divina Commedia*." — *Preface*.

The above is the only edition of this drama. The author was an Englishman who spent many years in this country in the employ of our government as "United States geologist." In 1834 he published in Washington, D. C., a translation of Manzoni's "*I promessi sposi*."

* * * There was published in Philadelphia, *Turner & Fisher*, n. d. (also New York, *Samuel French*, n. d.), "*Ugolino* ; a tragedy in three acts," by Junius Brutus Booth, first acted at the Chestnut Street Theatre in Philadelphia, April 20, 1825. The scene is laid in Venice, and the story has no connection with that of Dante.

1831.

Dante. (*In the Philadelphia album and Ladies' literary portfolio.* April 16, 1831. vol. v, pp. 123-124.) PHS.

Contains a comparison of Milton with Dante.

Griffin, Edward Dorr. Dante. (*In his Remains*, compiled by Francis Griffin. New York, *G. & C. & H. Carvill, etc.* 1831. 8°. pp. 326-337.)

With original translations in blank verse of some fragments of the *Inferno*, including the *Ugolino* episode, xxxiii. 1-75; quoted in the review [by W. C. Bryant] of the above work in the *North American review*, Jan. 1832, vol. xxxiv, pp. 142-144.

"In 1830 the Rev. E. D. Griffin gave a course of lectures at Columbia College on Roman, Italian, and English literature, devoting at least one lecture to Dante; but the course was soon ended by his early death." — P. C. Knapp, Jr., in "*Encyclopædia americana*," 1884.

M[artin], J. L. [Lines on *Inf. v.* 121-123,] "*Nessun maggior dolore che ricordarsi del tempo felice nella miseria.*" (*In his Native bards*; a satirical effusion, with other occasional pieces. Philadelphia, *E. L. Carey & A. Hart.* 1831. 12°. pp. 102-103.) BUL.

1832.

Dante. (*In the American monthly review* (Cambridge, Mass.), April, 1832. vol. i, pp. 344-345.)

An account of a copy of the 1477 edition of the *Divina Commedia* presented to the HCL by Mr. O. Rich of London, Eng.

1833.

- [**Inglis, Miss Frances, afterwards Madame** CALDERON DE LA BARCA.]
Dante. (*In the North American review*. Oct. 1833. vol. xxxvii, pp. 50-536.)

Contains original translations in blank verse of a number of short passages.

- Ponte, Lorenzo L. da.** [Florence in the time of Dante.] (*In his History of the Florentine republic*. New York, *Collins & Hannay*. 1833. 12°. vol. i, pp. 71-100.)

The author was a son of Lorenzo Da Ponte and held a professorship in the University of the City of New York.

- S.** Translations of Dante. (*In the New England magazine*. Dec. 1833. vol. v, pp. 474-480.)

Contains a review of Cary and gives some original fragmentary renderings.

- V., U. de.** Italian literature: Dante. (*In the Shrine*. Jan. 1833. vol. ii, pp. 35-39.) BA.

The magazine was "conducted by a number of undergraduates in Amherst College."

1835.

- Niebuhr, Barthold Georg.** [Essay on the allegory in the first canto of Dante, translated from the *MS.* by FRANCIS LIEBER.] (*In Lieber, F. Reminiscences of an intercourse with Mr. Niebuhr, the historian, during a residence with him in Rome in the years 1822 and 1823*. Philadelphia, *Carey, Lea & Blanchard*. 1835. sm. 8°. pp. 189-192.)

Reprinted in Lieber's "Reminiscences, addresses, and essays." Philadelphia, *J. B. Lippincott & Co.* 1881. 8°. pp. 146-148.

1836.

- Dante's Beatrice.** By the author of 'The affianced one.' (*In the Token and Atlantic souvenir*. Boston, *Charles Bowen*. 1836. 16°. pp. 105-112.)

With John Cheney's engraving of Washington Allston's "Beatrice," opp. p. 105.

- Goodrich, Samuel Griswold.** Dante's Beatrice, as painted by Allston and engraved by Cheney. (*In his The outcast and other poems*. Boston, *Russell, Shattuck & Williams*. 1836. 12°. p. 192.)

With the engraving on the opposite page.

On Allston's painting, see also Margaret Fuller's article, "The Allston Exhibition," in the *Dial*, July, 1840, no. 1, p. 81, reprinted in her "Essays on literature and art," New York, *Wiley & Putnam*, 1846, pt. ii, pp. 109, 117-118; Elizabeth Palmer Peabody's "Last evening with Allston, and other papers," Boston, *D. Lothrop & Co.*, 1887, pp. 46-49.

1839.

The celestial pilot [Purg. ii. 13-51]. The terrestrial paradise [Purg. xxviii. 1-33]. Beatrice [Purg. xxx. 13-33, 85-99; xxxi. 13-21]. [Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW.] (*In* Longfellow, H. W. *Voices of the night*. Cambridge, *John Owen*. 1839. 16°. pp. 99-108.)

Reprinted with some slight changes in later editions and in his complete works; also in his "Poets and poetry of Europe," 1845. The revised version is given in the 1893 edition of Longfellow's "Poetical works," vol. vi, pp. 333-341, with footnote readings from the original rendering, and "for the convenience of the reader, who may wish to make the comparison, the final form of the passages, as presented in the complete translation of the *Purgatorio*, is subjoined in small type."

"These translations are of interest in many respects, but especially as showing that Mr. Longfellow had already adopted the principle of literal, verse for verse, unrhymed translation, which he adhered to when he undertook the task of translating the whole of the *Divine Comedy*. The versions are of great beauty, and are embodied with little change in the complete work. But it is well worth while to compare the passages as they stand in the 'Voices of the night,' and in their place in the translation of the *Divine Comedy*, in order to note the later revision which the poet gave to them, and to mark the signs it affords of increased simplicity, literalness, and perfected art. The comparison is an instructive study of the refinement of poetic expression. The last touch, the hardest part of the artist's task according to the proverb of the Greek sculptor, perfects the work."—C. E. Norton, "First annual report of the Dante Society," 1882, p. 19.

Homer, Dante, Rabelais and Shakespeare. By an apprentice of the law. (*In the Corsair*. 1839. vol. i, pp. 609-611.) LL.

The magazine was a New York venture edited by N. P. Willis and T. O. Porter.

1840.

[Clarke,] S[arah]. Dante; [poem]. (*In the Dial*. July, 1840. vol. i, p. 136.)

One of several scraps thrown into the last pages of the first number of the *Dial*. Under date of July 5, 1840, Margaret Fuller writes thus to Emerson concerning this feature of the first issue: "Did you observe the absurdity of

the last two pages? These are things they had to fill up blanks, and which, thinking 't was pity such beautiful thoughts should be lost, they put in for climax!"

1841.

- [Carlyle on Dante.] (*In Arcturus*, (New York). 1841. vol. i, pp. 356-357.) BA.

Notes of a lecture given by Thomas Carlyle in May, 1839, in a series of lectures on the revolutions of modern Europe.

- Durante** Alighieri, or Dante. By a new contributor. (*In the Knickerbocker magazine*. Oct. 1841. vol. xviii, pp. 275-287.)

A fanciful sketch of Dante's life, with a translation of the first sonnet of the "Vita nuova."

- [Irving, Washington.] American researches in Italy. — Life of Tasso. Recovery of a lost portrait of Dante. (*In the Knickerbocker*. Oct. 1841. vol. xviii, pp. 319-322.)

Signed "G. C." (Geoffrey Crayon). An account of the Italian studies of R. H. Wilde, cited in the body of the present work, pp. 31-33.

- [Parsons, Thomas William.] On a bust of Dante. (*In the Advertiser and patriot*, (Boston). Oct. 7, 1841.)

The poem is signed "P. P. P." This is the earliest printed version. In 1843 it appeared in the author's "First ten cantos of the Inferno" in revised form, with the addition of the stanza beginning "Not wholly such his haggard look."

The poem is quoted in the *Knickerbocker magazine*, 1843, vol. xxii, p. 175, and again in 1854, vol. xlv, pp. 514-515; "and," remarks the editor, "we are the more glad to do this because we perceive the same exquisite lines, in journals of wide circulation, wrongfully attributed to the pen of Gerald Massey." Noticed in *Putnam's magazine*, July, 1855, vol. vi, p. 52.

Reprinted in Parsons' "Poems," 1854, pp. 47-49; — in his "Seventeen cantos of the Inferno," 1865, pp. [ix]-xi; — in his "The old house at Sudbury," 1870, pp. 112-114; — in his "Poems," 1893, pp. 1-3. Also in the *Athenæum*, Mar. 23, 1844, p. 268; — in "The estray" [edited by H. W. Longfellow], 1847, pp. 60-63; — in Griswold's "Poets and poetry of America," 1850, p. 466; — in Duyckinck's "Cyclopædia of American literature," 1855, vol. ii, p. 642; — (incomplete) in the *Spectator*, July 18, 1868, vol. xli, p. 855; — in Underwood's "Handbook of English literature: American authors," 1873, pp. 451-452; — in W. J. Linton's "Poetry of America," 1878, pp. 186-187; — in the *Century magazine*, Feb. 1884, vol. xxvii, pp. 574-575; — in C. A. Dana's "Household book of poetry," new ed., 1884, pp. 418-419; — in the *Century magazine*, July, 1894, vol. xlvi, p. 324; — in the *Italian gazette* (Florence),

Nov. 17, 1894 (CUL); — in A. B. Simonds' "American song," 1894, pp. 225-227; — in W. C. Bryant's "New library of poetry and song," revised and enlarged [1895], p. 908. In Stedman and Hutchinson's "Library of American literature," 1889, vol. vii, pp. 389-390, Dr. Parsons' final revision of the poem is given from a manuscript of 1888.

Translated into Italian: "Versi sopra un busto di Dante tradotti dall'inglese dal generale Masi." [With the English original.] Palermo, *Lao*. 1872. 8°. pp. 9.

See also the *Critic*, Feb. 16, 1889, vol. xiv, p. 79.

T., M. Dante. (*In the Iris*, or literary messenger, (New York). May, 1841. vol. i, pp. 341-352.) CUL; LL.

A sketch of Dante's life and work.

1843.

The first ten cantos of the *Inferno* of Dante Alighieri. Newly translated into English verse [by THOMAS WILLIAM PARSONS]. Boston, *William D. Ticknor*. 1843. 8°. pp. 83. *Port*.

The portrait is an outline engraving of a bust of Dante, D. C. Johnston, *sc*.

Reviewed in the *Knickerbocker magazine*, Aug. 1843, vol. xxii, p. 175; — [by C. C. Felton] in the *North American review*, Oct. 1843, vol. lvii, pp. 496-499; — in the *Athenæum*, Mar. 23, 1844, pp. 267-269; — with many other Dantesque works, in the *Westminster review*, Jan. 1861, new series, vol. xix, pp. 201-231.

See also [Ward, S. G.] Translation of Dante. 1844.

Selections from the translation were given in Longfellow's "Poets and poetry of Europe," 1845. Further volumes of the translation were printed in 1865, 1867, 1872, 1893.

1844.

[Ward, Samuel Gray.] Translation of Dante. (*In the Dial*. Jan. 1844. vol. iv, pp. 285-290.)

A review of Parsons' "First ten cantos," 1843.

1845.

The Vision: or Hell, Purgatory, and Paradise of Dante Alighieri. Translated by HENRY FRANCIS CARY. With the life of Dante, chronological view of his age, additional notes, and index. Illustrated with twelve engravings from designs by John Flaxman. From the last corrected London edition [1844]. New York, *D. Appleton & Co.* 1845. 16°. pp. 587. *Port.* and *plates*.

The portrait of Dante, engraved by Phillibrown, is from the Giotto fresco after restoration.

Reissued in 1851, 1853, 1859, 1863, 1869, 1890, and perhaps other years, without any change other than the date and imprint, some having added "Philadelphia, *Geo. S. Appleton.*" Reviewed in the *American review, a Whig journal*, April, 1846, vol. iii, p. 453.

Beatrice [Par. xxiii. 1-34]. [Translated by FRANCIS CALLEY GRAY.] (*In* Longfellow, H. W., *editor*. Poets and poetry of Europe. Philadelphia, *Carey & Hart*. 1845. 4°. p. 524.)

In terza rima. The translator has left some unpublished fragmentary renderings from Dante which I have not seen.

Boccaccio, Giovanni. Dante; [sonnet]. [Translated by FRANCIS CALLEY GRAY.] (*In* Longfellow, H. W., *editor*. Poets and poetry of Europe. Philadelphia, *Carey & Hart*. 1845. 4°. p. 534.)

The sonnet is the one beginning "Dante Alighieri son, Minerva oscura," and is reprinted in "Poems of places, edited by H. W. Longfellow. — Italy," Boston, *J. R. Osgood*, 1877, vol. ii, pp. 66-67; — in N. C. Hunt's "The poetry of other lands," Philadelphia, *Porter & Coates* (cop. 1883), p. 165; — in S. Waddington's "The sonnets of Europe," London, *Walter Scott*, 1886, p. 40.

[Goodrich, Samuel Griswold.] Literature, ancient and modern, with specimens. By the author of Peter Parley's Tales. New York, *John Allen*. 1845. 16°. pp. 336.

pp. 165-175, Dante.

Longfellow, Henry Wadsworth. Dante Alighieri. (*In his* Poets and poetry of Europe. Philadelphia, *Carey & Hart*. 1845. 4°. pp. 512-524.)

An original essay on the life and writings of Dante, followed by selected translations by Charles Lyell, Lord Byron, T. W. Parsons, and I. C. Wright, with Longfellow's own translations of 1839. Two translations by F. C. Gray, one of Par. xxiii. 1-34, and a sonnet from Boccaccio, were published here for the first time; *see supra*.

This portion of the volume noticed [by Francis Bowen] in the review of the above in the *North American review*, July, 1845, vol. lxi, pp. 225-227; — [by C. C. Felton] in the *Christian examiner*, Sept. 1845, vol. xxxix, pp. 235-236.

Longfellow, Henry Wadsworth. Dante; [sonnet]. (*In his* The belfry of Bruges and other poems. Cambridge, *John Owen*. 1845. 16°. pp. 111-112.)

Beginning "Tuscan, that wanderest through the realms of gloom." Reprinted in all later editions and in his complete works; also in Philip Schaff's "Literature and poetry," 1890, p. 343;— in A. B. Simonds' "American song," 1894, p. 76.

Translated into German by Hermann Simon, in his "Sämmtliche poetische Werke von H. W. Longfellow," Leipzig, *P. Reclam* [1883], vol. i, p. 142. Translated into Italian by Caterino Frattini, in his "Per le faustissime nozze Melati-Nicoletti," Este, *G. Longo*, 1867, p. 9;— by Ettore Marcucci in his "Versi," Firenze, *G. Barbèra*, 1880, p. 241 (CUL).

1846.

[Brown, Samuel Gilman.] Dante. (*In the North American review*. April, 1846. vol. lxii, pp. 323-350.)

Printed as a review of the edition of Cary published in the previous year by D. Appleton. Reprinted, without the reference to the American edition, and with one or two other editorial changes, in "Characteristics of men of genius; a series of biographical, historical, and critical essays, selected chiefly from the North American review." Boston, *Otis, Broaders & Co.*; London, *etc.* 1847. 2 v. This collection was printed in England, and the editor, John Chapman, added J. E. Taylor's translations of poems on Dante by Michael Angelo and Ludwig Uhland.

Dante. (*In the Southern literary messenger*. Sept. 1846. vol. xii, pp. 545-552.) BA; PHS.

A general article, with an excursus upon Dante's place in modern literature, a review of Cary's translation, and a very free original rendering of the Ugolino episode.

Schaf[f], Philip. Dante; an address on the Divina commedia delivered before the Goethean literary society of Marshall college at its anniversary, Aug. 28, 1846. Translated [from the German] for the occasion by JEREMIAH H. GOOD. (*In Marshall college: Goethean literary society. The Goethean hall, or the anniversary of Goethe's birthday in Mercersburg (Pa.). Chambersburg (Pa.).* 1846. 8°. pp. 19-47.)

"Written at a time when the author knew more Italian, but less English than afterwards." — Schaff's "Literature and poetry," 1890, p. 335.

1847.

Story of Ugolino. [Translated by PHILIP PENDLETON COOKE.] (*In Cooke, P. P. Froissart ballads and other poems. Philadelphia, Carey & Hart.* 1847. 12°. pp. 210-216.)

A free translation of Inf. xxxiii. 1-90 into rhymed verse.

[Wheaton, Robert.] The sources of the Divina commedia. (*In the North American review*. Jan. 1847. vol. lxiv, pp. 97-117.)

Reprinted in "Memoir of Robert Wheaton, with selections from his writings." Boston, *Ticknor, Reed & Fields*. 1854. sm. 8°. pp. 127-157.

1848.

Haskins, James. To Dante; [sonnet]. (*In his Poetical works*. Hartford, *H. S. Parsons*. 1848. 12°. p. 290.)

Lowell, James Russell. On a portrait of Dante by Giotto. (*In his Poems*: second series. Cambridge, *George Nichols*. 1848. 16°. pp. 142-144.)

Reprinted in the later editions.

S[chaff], P[hilip]. The life and genius of Dante Alighieri, with an account of the Divina commedia. (*In the American review*, a Whig journal. Aug. 1848. vol. viii, pp. 125-141.)

1849.

Dante's Divine comedy: the Inferno. A literal prose translation with the text of the original collated from the best editions, and explanatory notes. By JOHN A. CARLYLE. New York, *Harper & Bros.* 1849. 12°. pp. xxxiv + [11]-375. *Port.*

The portrait of Dante, after Raphael Morghen, engraved by J. Halpin.

The above is a reprint of the first English edition, 1849. This is the earliest American imprint of any considerable portion of Dante in the original. It was reissued in 1855, 1864, and later, n.d., without any change except in the date on the title-page.

1850.

Byron, George Gordon Noel BYRON, 6th baron. La profecía del Dante. . . . Traducido del Frances por A. M. VIZCAYNO, etc. México. 1850. 8°. BM.

Title taken from the BM catalogue.

Everett, Edward. Santa Croce; [poem]. (*In the Boston book*. Boston, *Ticknor, Reed & Fields*. 1850. 12°. pp. 106-109.)

The third stanza is on Dante's cenotaph.

Junkin, Miss Margaret (*afterwards Mrs. PRESTON*). Dante in exile; [poem]. (*In the Southern literary messenger*. Nov. 1850. vol. xvi, p. 691.) BA; PHS.

Schelling, Friedrich Wilhelm Joseph von. Dante's *Divina commedia*. From the German, by H. W. LONGFELLOW. (*In* *Graham's magazine*. June, 1850. vol. xxxvi, pp. 351-354.)

Reprinted in "Drift-wood ; a collection of essays" in Longfellow's "Prose works," 1857 (which see), and in his translation of the *Divine comedy*, 1867, vol. ii, pp. 403-410, and later editions.

Longfellow makes several references to this essay in his "Journal." April 18, 1846: "Translating Schelling's paper on 'Dante in a philosophical point of view'; deep, — obscure, rather. To the student of Dante, interesting, though throwing much 'darkness visible' upon the subject to minds not philosophic." — April 28, 1846: "Read to the class [in Dante] Schelling's essay. It must have been darkness deep to them." — Nov. 18, 1849: "In the evening read over Schelling's essay on Dante, which is like a dark cave with some gleaming stalactites hanging from the roof."

Wilde, Richard Henry, and Dante. (*In the International monthly magazine*. Aug. 1850. vol. i, pp. 2-4.)

Concerning Wilde's part in the discovery of the Bargello fresco, in 1840. Reprints G. A. Bezzi's letter to the *London Spectator*, May 25, 1850; cited in the body of the present work, pp. 34-35.

1851.

Ball, Benjamin West. The lay of the condemned spirit in Dante. (*In his Elfin land, and other poems*. Boston and Cambridge, *James Munroe & Co.* 1851. 16°. p. 50.)

1852.

[**Hyde, A. B.**] Dante. (*In the Methodist quarterly review*. Jan. 1852. 4th series, vol. iv, pp. 49-66.)

1853.

Francesca da Rimini; episode from Dante. [Inf. v.] [Translated by WILLIAM GILMORE SIMMS.] (*In* Simms, W. G. *Poems; descriptive, dramatic, legendary, and contemplative*. New York, *Redfield*. 1853. 12°. vol. ii, pp. 356-360.)

In terza rima. I am informed that this translation had previously appeared in *Godey's Lady book*, but lack the exact reference.

Hillard, George Stillman. Giotto's portrait of Dante. (*In his Six months in Italy*. Boston, *Ticknor, Reed & Fields*. 1853. 12°. vol. i, pp. 144-145.)

An account of its discovery; speaks of R. H. Wilde as having been conspicuous in the undertaking. The above was reissued in 1854, 1856, and a new edition in 1881.

Uhland, (Johann) Ludwig. Dante; [poem]. From the German [by] F. (*In the Monthly religious magazine.* April, 1853. vol. x, pp. 182-184.)

With a note stating that "this poem of Uhland has become somewhat familiar since Mr. Scherb quoted it in one of his lectures."

1854.

Paraphrase of a passage in Dante. [Par. xxi. 106-135.] [By THOMAS WILLIAM PARSONS.] (*In Parsons, T. W. Poems.* Boston, *Ticknor & Fields.* 1854. 16°. pp. 50-54.)

With notes and the Italian original. Reprinted in Parsons' "Poems," 1893, pp. 233-237, where only the prefatory note is given. In HCL (call-number, Dn 46. 1. 4) is a clipping from the *Boston daily advertiser*, date missing, which contains this "Paraphrase." As printed there, probably for the first time, since it is headed "For the *Boston daily advertiser*," it contains six additional lines. Besides this curtailment the paraphrase underwent other changes before appearing in the "Poems" of 1854. The clipping is signed "L," and the Harvard Dante Catalogue, p. 14^a, has erroneously attributed it to Longfellow.

Locke, Mrs. Jane Ermina STARKWEATHER. Dante. (*In her* The recalled: in voices of the past and poems of the ideal. Boston and Cambridge, *James Munroe & Co.* 1854. sm. 8°. pp. 76-77.)

On "an original statue in marble included in the private collection of sculpture and paintings of C. C. Perkins."

Parsons, Thomas William. Francesca da Rimini, a picture by Ary Scheffer. (*In his Poems.* Boston, *Ticknor & Fields.* 1854. 16°. pp. 182-183.)

Reprinted in his "The old house at Sudbury," 1870, pp. 46-47, and in his "Poems," 1893, pp. 240-241.

1855.

Boker, George Henry. Dramatic fragment. [From the then unpublished tragedy of "Francesca da Rimini."] (*In the Knickerbocker gallery.* New York, *Samuel Hueston.* 1855. 8°. pp. 59-61.)

The fragment here published gives the episode of the reading of Lancelot's tale. The entire drama was published in 1856.

Dante, (The) and Beatrice of Ary Scheffer. (*In the Crayon.* Oct. 24, 1855. vol. ii, p. 262.)

Divine, (The) comedy. (*In the National magazine.* July, 1855. vol. vii, pp. 28-30.) CCL.

With a woodcut of the Giotto portrait.

1856.

Boker, George Henry. *Francesca da Rimini; a tragedy.* (*In his Plays and poems.* Boston, *Ticknor & Fields.* 1856. 12°. vol. i, pp. 347-474.)

Later imprints, from the same plates, Philadelphia, *J. B. Lippincott & Co.*

Noticed [by William Sargent] in the *North American review*, Jan. 1857, vol. lxxxiv, pp. 268-269. Epitomised by extracts in J. W. S. Hows' "Golden leaves from the British and American dramatic poets," New York, *Bunce & Huntington*, 1865, pp. 549-562.

See an article on Boker by R. H. Stoddard in *Lippincott's magazine*, June, 1890, vol. xlv, pp. 864-866, in which there is published a letter from the former to the latter, written at the time the play was in process of writing. The play was first brought out by E. L. Davenport at the Broadway Theatre, New York, Sept. 26, 1865. On Sept. 11, 1882, it was revived by Lawrence Barrett at the Chestnut Street Theatre, Philadelphia, and met with remarkable success. It is claimed that Barrett cleared over \$90,000 from the play during the first season of his presenting it, — a proof that legitimate drama in America need not want for encouragement when entrusted to capable actors. After the death of Barrett, "Francesca da Rimini" was taken up by Frederick Warde and Louis James, in the season of 1892-93, and was well received by the public. See under date of Dec. 12, 1893, the *Boston daily herald*; — the *Boston evening transcript*; — Henry A. Clapp in the *Boston daily advertiser*; — George T. Richardson in the *Boston daily traveller*. See also the *Critic*, Feb. 2, 1884, vol. iv, p. 57.

William Winter, in the third volume of his "Shadows of the stage," 1895, pp. 186-198, has an account of "Lawrence Barrett as Lanciotto," with a good critical *résumé* of the drama. Sarony, the New York photographer, publishes a photograph of Barrett in this rôle.

Dante. (*In the Methodist quarterly review.* July, 1856. 4th series, vol. viii, pp. 381-403.)

A review of Fauriel's Dante.

1857.

Dante's Hell. Cantos i to x. A literal metrical translation, with notes.

By J. C. PEABODY. Boston, *Ticknor & Fields.* 1857. 16°. pp. xci.

A "line-for-line literal translation" in blank-verse. The first canto is also rendered in *terza rima*. The preface is dated from Newburyport, Mass.

Reviewed [by C. E. Norton] in the *Atlantic monthly*, Jan. 1858, vol. i, pp. 382-383.

Geibel, Emanuel. Dante. [From the German by WILLIAM W. CALDWELL.] (*In* Caldwell, W. W. Poems, original and translated. Boston, etc., James Munroe & Co. 1857. 12°. pp. 190-191.)

[Howe, Mrs. Julia Ward.] Dante; [poem]. (*In her* Words for the hour. Boston, Ticknor & Fields. 1857. 16°. pp. 148-149.)

Longfellow, Henry Wadsworth. Dante Alighieri. — The Divina commedia. (*In his* Prose works: Drift-wood; a collection of essays. Boston, Ticknor & Fields. 1857. 16°. vol. i, pp. 419-449.)

In the "Blue and gold" series. Reissued in 1866.

The first is probably the substance of a lecture on Dante, given either at Harvard, or one of the two on the subject given in New York in the Mercantile Library course. The second is the translation from Schelling, first published in 1850. Neither are included in the later and revised editions of "Drift-wood."

"In 1852 Mr. Longfellow projected a volume to contain his scattered prose papers, contributed to magazines and reviews. He proposed to call the book 'Drift-wood,' and went so far as to have some of it set up. He abandoned the project, however, and renewed it in part only when, in 1857, his prose works were published in the Blue and Gold edition. In that collection he had a division entitled 'Drift-wood,' which differed from that which he finally sanctioned by not including 'Ancient French Romances,' and by including papers on 'Dante' and the 'Divina Commedia.'" — Note to the edition of 1886.

1858.

A canzone of Dante's. [Translated by CHARLES TIMOTHY BROOKS.] (*In the* Crayon. Feb. 1858. vol. v, p. 39.)

"I think I have succeeded in retaining the remarkable uncertainty which Dante lets hang over the transition from the spiritual person of his mistress to that Divine Philosophy, that Supreme Wisdom, of which he regards her as the incarnation, as represented at length, and very curiously, in the fifteen chapters of the Trattato." — C. T. B.

The canzone is the second in the Convito. Reprinted in Brooks' "Poems, original and translated, with a memoir by C. W. Wendt; selected and edited by W. P. Andrews." Boston, Roberts Bros. 1885. 16°. pp. 190-193.

[Scherb, Emmanuel Vitalis.] Dante's Beatrice as a type of womanhood. (*In the* Christian examiner. Jan. 1858. vol. lxiv, pp. 39-56.)

The author, a German by birth, spent a number of years in this country. Longfellow met him in 1848, and an intimacy soon sprang up between the two poets. In November, 1849, Scherb was Longfellow's guest for a day, and the

latter records their "talking of Dante and poets and poetry." A few weeks later Longfellow attended Scherb's lecture on "Dante and the worship of the Virgin." "He injured the effect of his lecture," says Longfellow, "by just overstepping the bounds of reasonable, temperate warmth, into the tropics of rather a wild growth of enthusiasm."

1859.

Count Ugoline; from the *Divina commedia* of Dante. [Translated by RICHARD FURMAN.] (*In* Furman, R. The pleasures of piety, and other poems. Charleston (S.C.), *S. G. Courtenay & Co.* 1859. 12.^o pp. 178-184.) BUL.

A very free rendering of *Inf.* xxxiii into rhymed verse.

Kemble, Frances Anne (*at one time Mrs.* BUTLER). On the picture of Paolo and Francesca. (*In her* Poems. Boston, *Ticknor & Fields.* 1859. 16.^o p. 56.)

Written during the author's residence in America. The theme is Scheffer's famous painting. Reprinted in the English edition of the "Poems," London, 1866.

[Lowe, Mrs. Martha A. PERRY. Scheffer's picture of Dante and Beatrice. (*In her* The olive and the pine. Boston, *Crosby, Nichols & Co.* 1859. 16.^o pp. 153-154.)

*** The original of this picture, so well known through the many engravings which have been made of it, belonged to Mr. Charles C. Perkins. Notices of the painting will be found in *Putnam's magazine*, Oct., Nov., 1855, vol. vi, pp. 332, 448; see also "The Dante and Beatrice of Ary Scheffer," 1855.

Lowell, James Russell. Dante. (*In* Appleton's New American cyclopædia. New York, *D. Appleton & Co.* 1859. vol. vi, pp. 247-258.)

A biographical sketch. Reprinted in the second edition of the above, known as the "American cyclopædia," 1874; and in the "Fifth annual report of the Dante Society," 1886, pp. 15-38. It is quoted in the notes to Longfellow's translation, 1867, vol. i, pp. 356-359, and later editions, under the title of "The posthumous Dante." Lowell's *MS.* has recently been presented to the HCL.

Translated into Russian by N. Golovanov in the notes to his translation of the *Inferno*, Moscow, 1896.

[Norton, Charles Eliot.] The New life of Dante. (*In the* Atlantic monthly. Jan., Feb., Mar., 1859. vol. iii, pp. 62-69, 202-212, 330-339.)

An essay, with translations.

— The New life of Dante. An essay, with translations. Cambridge, *Riverside Press.* [Privately printed.] 1859. sq. 8.^o pp. (4)+109.

100 copies. A reprint of the foregoing with additions.

Appendix:—Date of the composition of the Vita nuova.—Structure of the Vita nuova.—Inconsistency of statements in the Convito with those of the Vita nuova.—Translation of Guido Cavalcanti's canzone, "Donna mi priega," by Charles T. Brooks.

See also [Ware, L. G.] New translations of the Vita nuova. 1862.

The completed translation was published in 1867.

[Osgood, Samuel.] Dante from the modern point of view. (*In the Knickerbocker*. 1859. vol. liii, pp. 340-348, 505-514.)

Ossoli, Sarah Margaret Fuller, *marchesa d'*. Cary's Dante. (*In her Life without and life within; or, Reviews, narratives, essays, and poems; edited by her brother, Arthur B. Fuller*. Boston, *Brown, Taggard & Chase*. 1859. 12°. pp. 102-107.)

Reissued in 1895.

1860.

Dante. (*In the National quarterly review*. 1860. vol. i, pp. 1-30.)

Norton, Charles Eliot. Rome in the time of Dante. (*In his Notes of travel and study in Italy*. Boston, *Ticknor & Fields*. 1860. 16°. pp. 246-267.)

[—] Le prime quattro edizioni della Divina commedia letteralmente ristampate per cura di G. G. Warren, Lord Vernon, London, 1858; [a review]. (*In the Atlantic monthly*. May, 1860. vol. v, pp. 622-629.)

Smith, Mrs. E. Vale. Comparative analysis of Dante and Milton. I-VI. (*In the Crayon*. June-Oct. 1860. vol. vii, pp. 156-159, 188-196, 216-222, 252-257, 281-287.)

Ends with a very feeble paraphrase of Michael Angelo's sonnet on Dante.

Tuckerman, Frederick Goddard. Paulo to Francesca. (*In his Poems*. Boston. 1860. sm. 8°. pp. 171-173.)

Reprinted in his "Poems," Boston, *Ticknor & Fields*. 1864. 16°. pp. 158-160.

1861.

Bernardi, Jacopo. La Divina commedia interpretata [per] la prima volta da Lorenzo da Ponte agli americani. (*In Rivista contemporanea*. Maggio, 1861. vol. xxv, pp. 295-299.)

[Norton, Charles Eliot.] Benvenuto Rambaldi da Imola illustrato nella vita e nelle opere, e di lui Comento latino sulla Divina commedia di Dante Alighieri voltato in italiano dall' avvocato Giovanni Tamburini, Imola, 1855-56; [a review]. (*In the Atlantic monthly*. May, 1861. vol. vii, pp. 629-637.)

— *Same*. A review of a translation into Italian of the commentary by Benvenuto da Imola on the Divina commedia. Cambridge, *Riverside Press*. 1861. sq. 8°. pp. 32.

50 copies. "It is reprinted for the use of a few students who are not likely to meet with it in its original form, and whom it may save from waste of time on a worthless book."

Stoddard, Richard Henry. Dante Alighieri. — Beatrice. (*In his Loves and heroines of the poets*. New York, *Derby & Jackson*. 1861. 8°. pp. 1-9.)

1862.

McCabe, William Gordon. Dante Alighieri. (*In the Southern literary messenger*. Feb.-Mar. 1862. vol. xxxvi, pp. 136-148.) BA; PHS.

[Ware, Loammi Goodenow.] New translations of the Vita nuova. (*In the Christian examiner*. Nov. 1862. vol. lxxiii, pp. 363-381.)

A review of Rossetti's and Martin's translations, and of Norton's essay, with translations, of 1859.

1863.

Doré, Gustave. Dante album. Inferno; [ten] photographs of illustrations. Philadelphia, *F. Leyboldt*. 1863. 4°. *Portfolio*. 11 leaves. HCL.
Enlarged in 1865.

Ticknor, George. Life of William Hickling Prescott. Boston, *Ticknor & Fields*. 1863. sm. 8°. pp. xii + 458.

pp. 61-64, a letter from Prescott to Ticknor, dated 1823, concerned with Dante and Cary's translation. See the Appendix to the body of the present work.

1864.

Three cantos [xxiii-xxv] of Dante's "Paradiso." [Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW.] (*In the Atlantic monthly*. Jan. 1864. vol. xiii, pp. 47-55.)

With marginal notes. These cantos underwent some changes before going into the finished work of 1867.

Bernardi, Jacopo. Lorenzo Da-Ponte di Ceneda spiega Dante Allighieri agli americani. (*In Giornale del centenario.* 1864. no. 38, pp. 306-307.)

Ferguson, J. Dante and John Bunyan. (*In the American quarterly church review and ecclesiastical register.* Oct. 1864. vol. xvi, pp. 337-354.)

Longfellow, Henry Wadsworth. On translating the Divina commedia; [sonnet]. (*In the Atlantic monthly.* Dec. 1864. vol. xiv, p. 688.)

The first of the six sonnets on this theme. See 1866, 1867.

1865.

The Divine comedy of Dante Alighieri. Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW. vol. i. [*Inferno.*] Boston, *Ticknor & Fields*. [Privately printed.] 1865. 4°. pp. (2) + 216.

10 copies printed, of which five were sent to Italy. "In commemorazione del secentesimo anniversario della nascita di Dante Alighieri." Copy in possession of Mr. Norton dated Feb. 27, 1865, Longfellow's birthday.

Seventeen cantos of the *Inferno* of Dante Alighieri. [Translated by T. W. PARSONS.] Boston, *John Wilson & Son*. [Privately printed.] 1865. 4°. pp. viii + 104 + [ix] — xi.

Dedicated to the Duke of Sermoneta to whom a letter, pp. vii-viii, is addressed; pp. ix-xi, "Lines on a bust of Dante." The notes of 1843 are omitted and the translation revised. "An humble tribute from New England to the coming celebration, in Florence, of the six-hundredth birthday of Dante."

Noticed in the *Monthly religious magazine*, Nov. 1865, vol. xxxiv, p. 318.

See also [Norton, C. E.] Dante and his latest English translators. 1866.

Botta, Vincenzo. Dante as philosopher, patriot, and poet; with an analysis of the Divina commedia, its plot and episodes. New York, *Charles Scribner & Co.* 1865. 12°. pp. x + 413.

On the leaf following the title-page are the following words: "All' Italia, che nella commemorazione del sesto centenario dalla nascita di Dante Alighieri celebra il proprio rinascimento all'età vita di nazione, l'autore partecipando alla quest'opera in umila tributo di devozione. New York, il maggio del 1865."

Reissued in 1867 without other change than the date on the title-page, and in 1887 under the title of "Introduction to the study of Dante," some copies being bound up with the imprint of "London, *John Slark*, 1887."

Reviewed in the *Giornale del centenario*, 10 sett. 1865, p. 408;— in the *Athenæum*, Oct. 28, 1865, pp. 573-574;— in the *Christian examiner*, Nov. 1865, vol. lxxix, pp. 429-431;— in the *American Presbyterian and theological review*, 1865, new series, vol. iii, p. 645;— in the *Boston review*, Jan. 1866, vol. vi, pp. 138-139. The edition of 1887 was reviewed in the *Saturday review*, April 23, 1887, vol. lxiii, pp. 594-595.

See also [Alger, W. R.] The character of Dante. 1866.

[Tuckerman, H. T.] Dante in 1865. 1865.

Dante's *Divina commedia*. (*In the Catholic world*. 1865. vol. i, pp. 268-279.)

Translated from *Der Katholik*.

Doré, Gustave. Dante album. Seventy-six photographs from select illustrations. Philadelphia, *F. Leyboldt*. 1865. 4°. *Portfolio*.

Title taken from James Kelly's "American catalogue."

Norton, Charles Eliot. On the original portraits of Dante. Cambridge, *University Press*. 1865. 4°. pp. 18. *Portrs*.

50 copies. "In onore della festa per il sesto centenario di Dante in Firenze maggio 1865."

With four photographs, one of the Arundel society's chromo-lithograph of Giotto's portrait from Kirkup's facsimile of it in the possession of Lord Vernon, and three of a cast from the mask of Dante belonging to Mr. Kirkup.

The text is reprinted in full in Longfellow's translation of the *Divine comedy*, 1867, i, pp. 347-353 (and in later editions), and a large part of it is given in Clarke, S. F. *The portraits of Dante*. 1884.

Translated into Japanese by T. Funahashi, in the *Aoyama review*, Dec. 30, 1893, pp. 17-24. (Inserted in the HCL copy is a letter from the translator to the author.) Translated into Russian by N. Golovanov in the notes to his translation of the *Inferno*, Moscow, 1896. CUL.

Pellico, Silvio. *Francesca da Rimini*. Boston, *De Vries, Ibarra e Com.* (cop. 1865.) sm. 8°. pp. 62.

[Tuckerman, Henry Theodore.] Dante in 1865. (*In the Nation*. Oct. 5, 1865. vol. i, pp. 440-442.)

Speaks of the Sixth Centenary and reviews Botta's "Dante as philosopher, patriot, and poet," 1865.

1866.

The Divine comedy of Dante Alighieri. Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW. vol. ii. [Purgatorio.] Boston, *Ticknor & Fields*. [Privately printed.] 1866. 4°. pp. (2) + 219.

10 copies. Copy in possession of Mr. Norton dated April 1, 1866.

The story of Ulysses; an episode from Dr. PARSONS' translation of the Inferno of Dante [c. xxvi]. (*In the Galaxy*. Aug. 1866. vol. i, pp. 605-607.)

HCL has a copy of this extract with corrections in the translator's hand.

[Translations from Dante.] What is love? ["Amore e'l cor gentil sono una cosa."] Beauty and virtue. ["Due donne in cima della mente mia."] Francesca da Rimini. [Inf. v. 115-138.] [Translated by Mrs. MARY BAYARD CLARK.] (*In Clark, M. B. Mosses from a rolling stone, etc.* Raleigh, *Wm. P. Smith & Co.* 1866. 12°. pp. 158-161.)

The translations are very free and of no poetic value.

[Alger, William Rounseville.] The character of Dante. (*In the Christian examiner*. July, 1866. vol. lxxxi, pp. 37-48.)

Contains a notice of Botta's "Dante as philosopher, patriot, and poet," 1865.

Calvert, George Henry. To Dante; [sonnet]. (*In his Anyta and other poems*. Boston, *etc.*, *E. P. Dutton & Co.* 1866. 16°. p. 164.)

Hitchcock, Ethan Allen. Notes on the Vita nuova and minor poems of Dante, together with the New life [translated by D. G. ROSSETTI], and many of the poems [translated by D. G. ROSSETTI and C. LYELL]. New York, *James Miller*. 1866. 16°. pp. 371.

[Howe, Mrs. Julia Ward.] The price of the Divina commedia. (*In her Later lyrics*. By the author of "Passion flowers." Boston, *J. E. Tilton & Co.* 1866. 16°. pp. 149-151.)

Longfellow, Henry Wadsworth. On translating the Divina commedia; [three sonnets]. (*In the Atlantic monthly*. July, Sept., Nov. 1866. vol. xviii, pp. 11, 273, 544.)

Continuing on the theme of the sonnet of 1864. Though here entitled the second, third, and fourth sonnets, the above are respectively the third, fifth, and second of the completed series of six sonnets as printed in 1867 (which see).

— Divina commedia; [five sonnets]. (*In his Flower-de-luce.* Boston, *Ticknor & Fields.* 1867 [66]. sq. 16°. pp. 53-64.)

Includes the three above-mentioned sonnets, the one of 1864, and a new sonnet here numbered the fifth, but afterwards printed as the sixth of the completed series.

Motive, (The) of Dante's vision. (*In the Ave Maria.* Jan. 13, 1866. vol. ii, p. 21.) CUL.

[**Norton, Charles Eliot.**] Dante and his latest English translators. (*In the North American review.* April, 1866. vol. cii, pp. 509-529.)

A review of the translations by Dayman, Ford, Parsons, and W. M. Rossetti.

1867.

La Divina commedia di Dante Alighieri; testo comune colle variazioni dei codici pubblicati da CARLO WITTE. Prima edizione americana arricchita del ritratto di Dante per Gustavo Doré. Boston, *De Vries, Ibarra e C.*, etc. 1867. 8°. pp. vii + 545.

Printed at the University Press, Cambridge, Mass. The same plates were used in the making of the Boston edition of 1894, *Lee & Shepard*.

The Divine comedy of Dante Alighieri. Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW. vol. iii. [Paradiso.] Boston, *Ticknor & Fields.* [Privately printed.] 1867. 4°. pp. (2) + 223.

10 copies. Copy in possession of Mr. Norton dated Feb. 27, 1867, Longfellow's birthday.

The Divine comedy of Dante Alighieri. Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW. Boston, *Ticknor & Fields.* 1867. 3 vols. 8°.

The London octavo edition of 1867 (*George Routledge*) and the Boston edition of 1872 (*James R. Osgood & Co.*) are from the same plates.

— *Same.* London, *George Routledge & Sons.* 1867. 12°. 3 vols. (with continuous pagination), pp. 760.

These plates were used in the making of *Routledge's* one-volume edition, many times issued (HCL having the 1891 imprint), and of the Boston editions issued by *J. R. Osgood & Co.*, 1871, 1878, etc., and by *Houghton, Mifflin & Co.*, 1884, 1887, etc. The last-mentioned is entitled the "fifteenth edition."

— *Same.* Leipzig, *B. Tauchnitz.* 1867. 3 vols. 16°. (Collection of British authors. Tauchnitz ed. 901-903.)

Reviewed in the *Athenæum*, May 18, 1867, pp. 655-656, June 29, 1867, pp. 845-846, Aug. 10, 1867, pp. 171-172; — [by G. W. Curtis] in *Harper's monthly magazine*, July, 1867, vol. xxxv, pp. 257-258; — in the *Saturday review*, July 6, 1867, vol. xxiv, pp. 27-28; — in the *Spectator*, Aug. 31, 1867, vol. xl, pp. 981-982; — [by J. H. Allen] in the *Christian examiner*, Sept. 1867, vol. lxxxiii, pp. 261-263; — in *Biblioteca sacra*, Jan. 1868, vol. xxv, pp. 205-206; — by A. J. Altenhoefer in the *Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft*, 1869, Bd. ii, pp. 355-362; — in the *Quarterly review*, Apr. 1869, vol. cxxvi, pp. 413-447; — in *Hours at home*, 1875, vol. v, pp. 289-295; — [by C. L. Speranza] in the *Literary world*, Feb. 26, 1881, vol. xii, pp. 80-81. Also in the following newspapers, cuttings from which are preserved in a scrap-book in HCL (Dn. 580.6); — [by E. J. Cutler] in the *Boston daily advertiser*, May 4, 1867; — [by John Fiske] in the *New York world*, May 31, June 22, July 29, 1867 (reprinted in his "Unseen world and other essays," 1876); — [by T. W. Hunter] in the *Philadelphia press*, July 24, 1867 (answered by C. E. Norton in his article on "Mr. Longfellow and his critics," 1867); — in the *London Chronicle*, July 27, 1867; — in the *New York weekly evening post*, August —, 1867; — [by J. H. A. Bone] in the *Cleveland herald*, July 8, 1867. Mr. Bone also published, presumably in the *Cleveland herald*, an exceptionally interesting account of a meeting of the "Dante Club"; this is given entire in George Lowell Austin's "Longfellow; his life, his works, his friends," Boston, *Lee & Shepard*, 1883, pp. 352-361, and, in part, in Samuel Longfellow's "Life of H. W. Longfellow," Boston, *Houghton, Mifflin & Co.*, 1891, vol. iii, pp. 381-386.

See also Calvert, G. H. Dante and his latest translators. 1868.

[Greene, G. W.] Longfellow's translation of Dante's Divine comedy. 1867.

[Howells, W. D.] Mr. Longfellow's translation of the Divine comedy. 1867.

— The white Mr. Longfellow. 1896.

Knortz, K. Dante in Amerika. 1883.

[Norton, C. E.] Longfellow's translation of the Divine comedy. 1867.

[—] Mr. Longfellow and his critics. 1867.

[—] Mr. Longfellow's translation of the Divine comedy. 1867.

[Sears, E. I.] Dante and his new translator. 1867.

The following lives and sketches of Longfellow contain accounts of his study of Dante or criticism of his translation: — Francis H. Underwood, "Longfellow; a biographical sketch," Boston, 1882 (Translation of Dante, pp. 243-246); W. S. Kennedy, "Longfellow; biography, anecdote, letters, criticism," Cambridge, 1882 (Dante's Divine comedy, pp. 96-102); Eric S. Robertson, "Life of Longfellow," London, 1887, pp. 166-167; Karl Knortz, "Longfellow; literar-historische Studie," Hamburg, 1879 (Dante-Uebersetzung, pp. 107-115); Alexander Baumgartner, "Longfellow's Dichtungen; ein literarisches Zeitbild aus dem Geistesleben Nordamerika's," Freiburg im B., 1887, pp. 285-291.

Longfellow's notes and illustrations to the Inferno have been translated into Russian by N. Golovanov in the latter's translation of the Inferno, Moscow, 1896.

The first canticle, Inferno, of the Divine comedy of Dante Alighieri. Translated by THOMAS WILLIAM PARSONS. Boston, *De Vries, Ibarra and Co.* 1867. 4°. pp. (1) + 216. *Port.* and *illus.*

The portrait and the 75 engravings are reduced from the designs by Gustave Doré. The notes of 1843 are omitted.

Same. [Without the *illus.*] Boston, *De Vries, Ibarra and Co.* 1867. 4°. pp. (1) + 216.

Some copies bear the imprint of "New York, *G. P. Putnam,*" and still others, "London, *Low & Co.*"

Reviewed in the *Athenaeum*, Feb. 22, 1868, pp. 286-287; — in the *Spectator*, July 18, 1868, vol. xli, pp. 854-855; — [by E. J. Cutler] in the *Boston daily advertiser*, Oct. 26, 1867 (clipping preserved in HCL Dante scrap-book).

See also Calvert, G. H. Dante and his latest translators. 1868.

[Finotti, J. M.] Dante Alighieri. 1868.

[Norton, C. E.] Dr. Parsons' translation of the Inferno of Dante. 1867.

The New life of Dante Alighieri. Translated by CHARLES ELIOT NORTON. Boston, *Ticknor & Fields.* 1867. 8°. pp. 140.

Reviewed [by W. D. Howells] in the *Atlantic monthly*, Nov. 1867, vol. xx, pp. 638-639; — [by E. J. Cutler] in the *Boston daily advertiser*, Nov. 5, 1867 (clipping preserved in HCL Dante scrap-book).

Alger, William Rounseville. Sketches of lonely characters: Dante. (*In his Solitudes of nature and of man; or, the loneliness of human life.* Boston, *Roberts Bros.* 1867 (cop. 1866). 16°. pp. 213-223.)

[Greene, George Washington.] Longfellow's translation of Dante's Divine comedy. (*In the Atlantic monthly.* Aug. 1867. vol. xx, pp. 188-198.)

[Howells, Willam Dean.] Mr. Longfellow's translation of the Divine comedy. (*In the Nation.* June 20, 1867. vol. iv, pp. 492-494.)

[Longfellow, Henry Wadsworth.] [On translating the Divina commedia; six sonnets.] (*In Dante. The Divine comedy, translated by H. W. Longfellow.* 1867. vol. i, pp. (1-2); vol. ii, pp. (1-2); vol. iii, pp. (1-2).)

Printed as fly-leaf mottoes, without any title. The first sonnet appeared in 1864; the second, third, fifth, and sixth in 1866; the fourth was here printed for the first time. Reprinted in Longfellow's poetical works under the title of "Divina commedia," in the series known as "Flower de Luce"; also in C. H. Crandall's "Representative sonnets by American poets," Boston, *etc.*, *Houghton, Mifflin & Co.*, 1890, pp. 25-27. C. S. Reinhart has illustrated the first sonnet by a woodcut which appears in the illustrated folio ed. of Longfellow's "Poetical works," Boston, *Houghton, Mifflin & Co.* [1866], vol. ii, p. 509.

Translated into German by A. J. Altenhoefer in "Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft," 1869, Bd. ii, pp. 359-360; — by Pauline Schanz in the same, pp. 361-362; — (with the exception of the fourth sonnet) by Alexander Baumgartner in his "Longfellow's Dichtungen; ein literarisches Zeitbild aus dem Geistesleben Nordamerika's," 2^e Aufl., Freiburg im B., Herder, 1887, pp. 288-290; — by Hermann Simon in his "Sämmtliche poetische Werke von H. W. Longfellow," Leipzig, P. Reclam [1883], vol. ii, pp. 14-16.

[Norton, Charles Eliot.] Dr. Parsons' translation of the Inferno of Dante. (*In the Nation*. Oct. 3, 1867. vol. v, pp. 269-271.)

[—] Longfellow's translation of the Divine comedy. (*In the North American review*. July, 1867. vol. cv, pp. 124-148.)

[—] Mr. Longfellow and his critics. (*In the Nation*. Sept. 19, 1867. vol. v, pp. 226-228.)

[—] Mr. Longfellow's translation of the Divine comedy. (*In the Nation*. May 9, 1867. vol. iv, pp. 369-370.)

[Sears, Edward I.] Dante and his new translator. (*In the National quarterly review*. 1867. vol. xv, pp. 286-316.)

An abusive review of Longfellow's work. Answered by C. E. Norton in his article on "Mr. Longfellow and his critics," 1867.

1868.

Calvert, George Henry. Dante and his latest translators. (*In Putnam's magazine*. Feb. 1868. New series, vol. i, pp. 155-167.)

A review of the translations by Dayman, Parsons, and Longfellow, with original renderings of Inf. iii. 1-9, v. 115-142, xxxiii. 46-75, and Par. xxxiii. 1-8.

Reprinted in his "Essays æsthetical," Boston, Lee & Shepard, etc., 1875, pp. 114-157, and in *Broadway* (London) [1871], new series, vol. iii, pp. 232-249.

[Finotti, Joseph Maria.] Dante Alighieri. (*In the Catholic world*. Nov. 1868. vol. viii, pp. 213-222.)

Reviews "The first canticle of the Divine comedy, translated by T. W. Parsons," 1867.

* * * A review of the first volume of the "Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft" appeared in the *American athenæum* (N. Y.), May 9, 1868, vol. i, pp. 324-325. CUL.

1869.

Sonnet from the Vita nuova of Dante. [Tanto gentile e tanto onesta pare.] Translated by T[HOMAS] W[ILLIAM] P[ARSONS]. (*In the Catholic world*. Jan. 1869. vol. viii, p. 545.)

Reprinted, with a marked improvement in the fifth line, in Parsons' "The old house at Sudbury," Cambridge, *John Wilson & Son*, 1870, p. 86; "The Shadow of the obelisk and other poems," London, *Hatchards*, 1872; "Poems," Boston, *Houghton, Mifflin & Co.*, 1893, p. 219. Also in S. Waddington's "The sonnets of Europe," London, *Walter Scott*, 1886, p. 14; in the *Nation*, Dec. 8, 1892, vol. lv, p. 431.

Bryant, William Cullen. Dante; [poem]. (*In the Atlantic monthly*. Jan. 1869. vol. xxiii, p. 81.)

With note. Written at the time of the six hundredth anniversary of the birth of Dante. Reprinted in his "Poetical works," New York, 1879, pp. 315-316, and later editions.

Translated into Italian prose by S. Frenfanelli Cibo in his "Guglielmo Bryant." Roma, *Forzani*. 1882. 16°. pp. 106-107. CUL.

1870.

An Easter lesson. [Par. v. 73-80.] [Translated by THOMAS WILLIAM PARSONS.] (*In* Parsons, T. W. The old house at Sudbury. Cambridge, *John Wilson & Son*. [Privately printed.] 1870. 12°. p. 100.

Reprinted in Parsons' "The shadow of the obelisk and other poems," London, *Hatchards*, 1872, and, under the title of "A lesson for Lent," in his "Circum præcordia," Boston, *J. G. Cupples* [1892], p. 82.

Translation of the first canto of the Purgatorio of Dante. By T. W. PARSONS. (*In the Catholic world*. Nov. 1870. vol. xii, pp. 145-149.)

CUL has an interesting volume made up of the translations of Purg. i-xxi, xxx, which Dr. Parsons published in the *Catholic world* between 1870 and 1883.

1871.

Geibel, Emanuel. Dante; [translated by Mrs. LUCY HAMILTON JONES HOOPER]. (*In* Hooper, L. H. J. Poems. Philadelphia, *J. B. Lippincott & Co.* 1871. 12°. pp. 164-165.)

Hugo, Victor (Marie). Lines written in a copy of the Divina commedia; [translated by Mrs. LUCY HAMILTON JONES HOOPER]. (*In* Hooper, L. H. J. Poems. Philadelphia, *J. B. Lippincott & Co.* 1871. 12°. p. 184.)

1872.

Dante's Purgatorio. Canto second. [Translated by T. W. PARSONS.]
(*In the Catholic world.* Jan. 1872. vol. xiv, pp. 503-506.)

— *Same.* Canto third. (*In the Catholic world.* Sept. 1872. vol. xv,
pp. 730-733.)

— *Same.* Canto fifth. (*In the Catholic world.* Dec. 1872. vol. xvi,
pp. 319-322.)

Benson, Eugene. Dante and Shakespeare. (*In Appleton's journal.*
April 27, 1872. vol. vii, pp. 468-469.) CCL.

[**Dennett, John Richard.**] Miss M. F. Rossetti's "Shadow of Dante." (*In the Nation.* July 11, 1872. vol. xv, pp. 28-29.)

[**Lowell, James Russell.**] The shadow of Dante, being an essay towards studying himself, his world, and his pilgrimage, by Maria Francesca Rossetti, Boston, 1872; [a review]. (*In the North American review.* July, 1872. vol. cxv, pp. 139-209.)

Contains, p. 178, a translation of the sonnet from the Vita nuova, "Oltre la spera, che più larga gira," "in which," says Lowell, "the meaning is preserved so far as is possible where the grace is left out." This translation is reprinted in S. Waddington's "The sonnets of Europe," London, *Walter Scott*, 1886, p. 19.

"Hard at work all the while upon an article about Dante, with Miss Rossetti's book for a text. I have not made so much of it as I should if my time had been less broken. As it was, I had to keep the press going from day to day." — Lowell's "Letters," ii, p. 80. "The article on Dante was written in all the distraction of getting away [to Europe], with the thermometer at 95°, and keeping abreast of the printers, so that I could not arrange and revise properly." — *Same*, p. 84.

Reade, John. Paolo and Francesca; [poem]. (*In the Canadian monthly.* Jan. 1872. vol. i, pp. 62-63.) CUL.

1873.

Dante's Purgatorio. Canto fourth. [Translated by T. W. PARSONS.]
(*In the Catholic world.* Dec. 1873. vol. xviii, pp. 299-302.)

With a note on Dante's cosmogony, comparing it with that of Columbus.

— *Same.* Canto sixth. (*In the Catholic world.* Feb. 1873. vol. xvi,
pp. 581-584.)

— *Same*. Canto seventh. (*In the Catholic world*. April, 1873. vol. xvii, pp. 24-27.)

See also Barlow, H. C. Parsons' Purgatory. 1873.

— *Same*. Canto eighth. (*In the Catholic world*. May, 1873. vol. xvii, pp. 158-161.)

— *Same*. Canto ninth. (*In the Catholic world*. June, 1873. vol. xvii, pp. 304-307.)

— *Same*. Canto eleventh. (*In the Catholic world*. Nov. 1873. vol. xviii, pp. 166-170.)

Barlow, Henry Clark. Parsons' Purgatory. (*In the Athenæum*. June 14, 1873. pp. 760-761.)

On the translation of "Indico legno lucido e sereno," Purg. vii. 74, by "India's rich wood, heaven's lucid blue serene." (*Catholic world*, April, 1873.)

Séguier, Ulysse François Ange, conte. Épilogue de la Divine comédie: l'enfer, un coin du paradis et incidemment une ame du purgatoire. Mexico, Diaz de Leon et White. 1873. sm. 8°. pp. 186 + (3).
Frontisp. CUL.

Vinton, Frederic. St. Patrick's Purgatory and the Inferno of Dante. (*In Biblioteca sacra*. April, 1873. vol. xxx, pp. 275-286.)

1874.

Dante's Purgatorio. Canto twelfth. [Translated by T. W. PARSONS.] (*In the Catholic world*. Feb. 1874. vol. xviii, pp. 587-590.)

— *Same*. Canto fourteenth. (*In the Catholic world*. July, 1874. vol. xix, pp. 450-453.)

Dante praises Beatrice. [Sonnet, "Negli occhi porta la mia donna amore," from the Vita nuova.] Translated by TITUS MUNSON COAN. (*In Lippincott's magazine*. Aug. 1874. vol. xiv, p. 191.)

Coan, Titus Munson. On reading Dante's "New life"; [sonnet]. (*In Lippincott's magazine*. Oct. 1874. vol. xiv, p. 410.)

[Capri, Pio Giuseppe.] The Blessed Virgin and the Divina commedia of Dante. [Translated by DAVID MOYES.] (*In Ave Maria*. Sept. 5, 12, 19, 26; Oct. 17, 24; Nov. 7, 14, 21, 1874. vol. x, pp. 561-564, 577-578, 593-595, 609-612, 657-659, 673-674, 713-715, 733-734, 753-754.)
Reprinted in 1876. CUL.

Rossetti's translations from the early Italian poets. (*In the Nation*. Mar. 5, 1874. vol. xviii, pp. 159-160.)

1875.

Beatris. [Vita nuova, canz. iii. 15-28.] [Translated by THOMAS WILLIAM PARSONS.] (*In* Parsons, T. W. The Willey house, and sonnets. Cambridge, *John Wilson & Son*. [Privately printed.] 1875. 12°. p. 27.)

Smith, J. A. Dante. (*In the Baptist quarterly*. 1875. vol. ix, pp. 322-338.)

Soldan, Louis Frank. Dante. (*In the Western*. March, April, 1875. New series, vol. i, pp. 160-179, 243-255.)

— *Same, separately printed.* St. Louis. [1875.] 8°. pp. 32.

1876.

The antepurgatorio [cantos i-ix]. Translated by THOMAS WILLIAM PARSONS. London, *Hatchards*. 1876. 4°. pp. (ii) + 62.

Published during the translator's residence in England.

[**Capri, Pio Giuseppe.**] The Blessed Virgin and the Divina commedia of Dante. [Translated by DAVID MOYES.] n. p., n. d. [Notre Dame, Ind. 1876.] 8°. pp. 49. (Ave Maria series.) CUL.

Inserted in the CUL copy are two autograph letters from the translator.

Fiske, John. Longfellow's Dante. (*In his* The unseen world and other essays. Boston, *J. R. Osgood & Co.* 1876. 12°. pp. 237-265.)

Slightly revised from its original form as a review of 1867.

Gilder, Richard Watson. Francesca and Paolo; [sonnet]. (*In his* The new day; a poem in songs and sonnets. New York, *Scribner, Armstrong & Co.* 1876. 16°. p. 71.)

Reprinted, with a few changes, in the later editions of the above as a separate work and as embodied in his "Five books of songs" and his "Lyrics and other poems."

Lowell, James Russell. Dante. (*In his* Among my books. 2d series. Boston, *J. R. Osgood & Co.* 1876. 12°. pp. 1-124.)

This essay consists of the biographical sketch of 1859 broken up and intermingled with the *North American review* article of 1872. Reprinted in later editions of Lowell's essays.

Marvin, Frederic Rowland. Dante. (*In the Western.* 1876. New series, vol. ii, pp. 65-72.)

Schwerdtfeger, Emil. Dante. (*In the Cornell review.* Feb. 1876. vol. iv, pp. 215-217.) CUL.

Turner, Charles Tennyson. Dante and Beatrice; [sonnet]. (*In the International review* (New York). 1876. vol. iii, p. 99.)

* * * REVIEWS: — Rossetti's "Dante and his circle" in *Lippincott's magazine*, Feb. 1876, vol. xvi, pp. 262-263.

1877.

Dante's Purgatorio. Canto fifteenth. Translated by T. W. PARSONS. (*In the Catholic world.* May, 1877. vol. xxv, pp. 171-174.)

McAllister, F. M. Dante's Inferno. (*In the American church review.* 1877. vol. xxix, pp. 113-129.)

Soldan, Louis Frank. Dante's Purgatorio. (*In the Western.* Jan. 1877. New series, vol. iii, pp. 21-32.)

— *Same, separately printed.* St. Louis. [1877.] 8°. pp. 24.

* * * REVIEWS: — Mrs. Oliphant's "Dante" in the series of "Foreign classics for English readers" (Edinburgh, *Blackwood*, 1877), was bound up in this country with the imprint of "Philadelphia, *J. B. Lippincott & Co.*," and reviewed in the *Nation*, Dec. 6, 1877, vol. xxv, p. 354; — in the *Literary world*, Nov. 1877, vol. viii, p. 100; — in the *Atlantic monthly*, April, 1878, vol. xli, pp. 551-552.

1878.

Dante's Purgatorio. Canto sixteenth. Translated by T. W. PARSONS. (*In the Catholic world.* May, 1878. vol. xxvii, pp. 272-275.)

— *Same.* Canto seventeenth. (*In the Catholic world.* July, 1878. vol. xxvii, pp. 498-501.)

Noticed and quoted in the *Journal of speculative philosophy*, Oct. 1878, vol. xii, pp. 434-435.

Buonarroti, Michel Angelo. Dante; [sonnet, "Quanto dirne si de' non si può dire"]. [Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW.] (*In* Longfellow, H. W. *Kéramos* and other poems. Boston, *Houghton, Osgood & Co.* 1878. 12°. p. 147.)

In the series of "Seven sonnets and a canzone from the Italian of Michael Angelo," which had been lying in manuscript since 1874. Reprinted in Longfellow's "Poetical works"; — in C. F. Bates' "Seven voices of sympathy from the writings of H. W. Longfellow," 1882, p. 188; — in C. H. Crandall's "Representative sonnets by American poets," Boston, 1890, p. 35.

H[ardy], A[rthur] S[herbourne]. Francesca of Rimini; a poem. Philadelphia, *J. B. Lippincott & Co.* 1878. 8°. pp. 46.

Reviewed in the *Literary world*, Dec. 1878, vol. ix, pp. 111-112.

Lawrence, Eugene. The Italian poets. (*In Harper's magazine.* May, 1878. vol. lvi, pp. 816-828. *Illus.*)

pp. 816-821, Dante. With woodcuts of the following: "Dante reciting his poem to Beatrice," "Dante at Ravenna," "Dante's monument," and Raphael Morghen's portrait of Dante.

1879.

Dante's Purgatorio. Canto tenth. Translated by T. W. PARSONS. (*In the Catholic world.* June, 1879. vol. xxix, pp. 289-292.)

— *Same.* Canto thirteenth. (*In the Catholic world.* Dec. 1879. vol. xxx, pp. 350-353.)

Ingleby, C. M., and others. Translations of Dante. (*In the Literary world.* Feb. 1, Mar. 29, 1879. vol. x, pp. 45-46, 108.)

Russell, Addison Peale. Library notes. New ed., revised and enlarged, Boston, *Houghton, Mifflin & Co.* 1879. 12°. pp. (1) + 402.

pp. 170-171, A story concerning Dante, from Domenichi's *Facetiae*; p. 302, The prodigal and avaricious in the fourth circle of the Inferno.

** REVIEWS: — Church's "Dante" in the *Literary world*, Mar. 15, 1879. vol. x, pp. 85-86.

1880.

Dante's Purgatorio. Canto eighteenth. Translated by T. W. PARSONS. (*In the Catholic world.* April, 1880. vol. xxxi, pp. 17-20.)

— *Same.* Canto nineteenth. (*In the Catholic world.* July, 1880. vol. xxxi, pp. 450-453.)

— *Same.* Canto twentieth. (*In the Catholic world.* Dec. 1880. vol. xxxii, pp. 420-424.)

HCL has proof-sheets of this and canto xxx accompanied by autograph letters from the translator to C. E. Norton.

Dante. (*In the American catholic quarterly review.* Oct. 1880. vol. v, pp. 715-754.)

Scotti, Carlo Francesco. Dante : la patria y la familia ; estudios. Buenos Aires, *M. Biedma.* 1880. 16°. pp. 20.

* * * REVIEWS : — Butler's "Purgatory" by T. F. Crane in the *North American review*, Nov. 1880, vol. cxxxi, pp. 462-463, [by C. E. Norton] in the *Nation*, Dec. 2, 1880, vol. xxxi, pp. 397-398 ; — Coronini's "Ueber eine Stelle in Dante's Inferno [i. 28-29]" by A. M. Elliott in the *American journal of philology*, May, 1880, vol. i, p. 234.

1881.

Dante's Purgatorio. Canto twenty-first. Translated by T. W. PARSONS. (*In the Catholic world.* Dec. 1881. vol. xxxiv, pp. 416-419.)

Buonarroti, Michel Angelo. ["Dal ciel discese, e col mortal suo." — "Quanto dirne si de' non si può dire." Sonnets on Dante.] [Translated by Mrs. EDNAH DOW LITTLEHALE CHENEY.] (*In Cheney, E. D. L. Gleanings in the field of art.* Boston, *Lee & Shepard.* 1881 (cop. 1880). 8°. pp. 127-128.)

Reprinted in Mrs. Cheney's edition of the "Poems of Michael Angelo." Boston, *Lee & Shepard.* 1885. sm. 8°. pp. 54-57.

Creighton, Mandell. Dante. Bangor, Me., *Q. P. index*; New York, *J. W. Christopher.* July 30, 1881. 12°. pp. 8. (*The monograph.* No. xvi.)

The monograph was edited by W. M. Griswold. The above essay first appeared in *Macmillan's magazine*, 1873-74.

Dante Society, Philadelphia. First annual dinner; [menu, with quotations from Dante]. Saturday, May 14, 1881.

Mead, Edwin Doak. Dante in America. (*In the Boston evening transcript.* Saturday, May 14, 1881.)

Muir, Marion (*afterwards Mrs. RICHARDSON*). Dante Alighieri; [poem]. (*In the Ave Maria.* Aug. 13, 1881. vol. xvii, p. 657.) CUL.

1882.

Dante's praise of Beatrice. ["Tanto gentile e tanto onesta pare."] [Translated by MINOT JUDSON SAVAGE.] (*In Savage, M. J. Poems.* Boston, *George H. Ellis.* 1882. 16°. p. 91.)

A very free rendering, not in the sonnet form.

Branchi, Eugenio. The tomb of Dante, and his portrait at Ravenna. (*In the Catholic world.* Dec. 1882. vol. xxxvi, pp. 352-365.)

Translated from Branchi's article in *La rassegna nazionale*, 1881.

Buonarroti, Michel Angelo. Sonnet on Dante. ["Dal ciel discese, e col mortal suo."] [Translated by HENRY CHARLES LEA.] (*In* Lea, H. C. Translations and other rhymes. Philadelphia, *privately printed*. 1882. 12°. p. 101.)

[**Crane, Thomas Frederick.**] The legendary Dante. (*In the Cornell review.* March, 1882. vol. ix, pp. 189-200.)

Dante Society, Cambridge, Mass. First annual report. Cambridge, *John Wilson & Son*. 1882. 8°. pp. 25.

Contains the remarks of C. E. Norton upon Longfellow's lifelong devotion to Dante and upon his connection with the Dante Society. Reviewed in the *Literary world*, Sept. 22, 1883, vol. xiv, pp. 305-306.

See also **Knortz, K.** Dante in Amerika. 1883.

. In June, 1881, a circular was issued by the newly founded Dante Society proposing to publish by subscription the then inedited Latin comment of Benvenuto da Imola. In December of the same year another circular was issued withdrawing the proposal, owing to Mr. Vernon's project of carrying out his father's design of printing the comment. The correspondence, including letters from Mr. Vernon, Sir James Lacaita, Sir W. F. Pollock, W. J. Stillman, Federigo Bencini (the copyist employed by the Society), Dominigo Frasoni, and Mrs. Caroline C. Marsh, has lately been presented to the HCL.

Delf, Heinrich Karl Hugo. Dante's epoch of culture, and the relation of the "Convito" to the "Divina commedia." From the German by A[DOLPH] E[RNST] KROEGER. (*In the Journal of speculative philosophy.* April, 1882. vol. xvi, pp. 142-156.)

The original article, "Ueber das Verhältniss des 'Gastmahls' zu der 'Göttlichen Komödie' und über die Bildungsepochen Dante's," appeared in the *Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft*, 1871, Bd. iii, pp. 59-77.

Sanborn, Mrs. Frances B. Dante. (*In the Unitarian review.* March, 1882. vol. xvii, pp. 211-224.)

1883.

Dante's Purgatorio. Canto thirtieth. [Translated by T. W. PARSONS.] (*In the Catholic world.* April, 1883. vol. xxxvii, pp. 19-22.)

Allen, Joseph Henry. Dante. (*In his Christian history in its three great periods; second period, the Middle age.* Boston, *Roberts Bros.* 1883. 16°. pp. 251-277.)

Dante Society, Cambridge, Mass. Second annual report. Cambridge, *John Wilson & Co.* 1883. 8°. pp. 36.

Contains "Le vite di Dante e del Petrarca, scritte da Leonardo Aretino," with a prefatory note.

Knortz, Karl. Dante in Amerika. (*In the New-Yorker belletristisches Journal.* Oct. 31, 1883.)

Given up to an account of Longfellow's studies in Dante and to the newly founded Dante Society. Reprinted in his "Geschichte der Nord-Amerikanischen Literatur," Berlin, *Lüstenöder*, 1891, Bd. ii, pp. 305-309.

1884.

Blow, Miss Susan E. Dante's Inferno. (*In the Journal of speculative philosophy.* April, 1884. vol. xviii, pp. 121-138.)

Reprinted in her "Study of Dante," 1886.

Clarke, Miss Sarah Freeman. Notes on the exile of Dante; from his sentence of banishment while in Rome, 1302, to his death in Ravenna, 1321. (*In the Century magazine.* March, April, 1884. vol. xxvii, pp. 734-752, 833-849.)

— The portraits of Dante. (*In the Century magazine.* Feb. 1884. vol. xxvii, pp. 574-581. *Illus.*)

Reprints the larger part of Professor Norton's article on the portraits of Dante, 1867, and gives Dr Parsons' "Lines on a bust of Dante." The illustrations are woodcuts of the death-mask, the bust in the Naples museum, the profile in the tomb at Ravenna, and the portraits by Giotto and Raphael.

Dante Society, Cambridge, Mass. Third annual report. Cambridge, *John Wilson & Co.* 1884. 8°. pp. 27.

Contains "A list of works relating to Dante printed in the United States of America" [compiled by Philip Coombs Knapp, Jr.].

Noticed in the *Literary world*, July 26, 1884, vol. x, p. 249.

Durant, Miss Héloïse [afterwards Mrs. ROSE]. Dante's mask; [sonnet]. (*In her Pine-needles, or sonnets and songs.* New York, *G. P. Putnam's Sons.* 1884. 12°. p. 24.)

K[napp], P[hilip] C[oombs], jr. Dante. (*In the Encyclopædia americana; or, American supplement to the Encyclopædia britannica.* Philadelphia, etc., *Hubbard Bros.* 1884. 4°. vol. ii, pp. 336-338.)

The article is devoted to the history of Dantesque studies in America.

Lawton, William Cranston. The underworld in Homer, Virgil, and Dante. (*In the Atlantic monthly.* July, 1884. vol. liv, pp. 99-110.)

Lord, John. Dante ; rise of modern poetry. (*In his* Beacon lights of history. vol. iii. New York, *Fords, Howard & Hurlburt.* 1884. 12°. pp. 21-55.)

Norton, Charles Eliot. Dante's portrait in the Bargello. (*In the* Century magazine. April, 1884. vol. xxvii, p. 956.)

An open letter regarding the controversy over the painter of this portrait.

On the reading of Dante. (*In the* Century magazine. Feb. 1884. vol. xxvii. p. 629.)

Editorial note apropos of the Dante articles printed in the *Century magazine* during 1884.

Pelton, Marion L. An echo of Dante ; [sonnet]. (*In the* Andover review, Aug. 1884. vol. ii, p. 175.)

Robertson, Donald. Dante and another ; [sonnet]. (*In his* Rhymes. New York, *J. J. Little & Co.* 1884. 8°. p. 11.)

Rossetti, Miss Christina Georgina. Dante : the poet illustrated out of the poem. (*In the* Century magazine. Feb. 1884. vol. xxvii, pp. 566-573.)

Wetherill, Miss Julie K. (*afterwards* Mrs. BAKER). Francesca to Paolo ; [quatrain]. (*In the* Atlantic monthly. Nov. 1884. vol. liv, p. 594.)

Reprinted in the *Magazine of poetry*, 1892, vol. iv, p. 66.

1885.

Francesca da Rimini : Dante's Inferno, canto v, verses 73-123 ; an attempt at a literal translation in blank verse [by JOHN WATTS DE PEYSTER]. [New York, 1885.] [Privately printed.] 4°. pp. 8. *Orn.*

pp. 5-8, Notes. Inserted in the HCL copy is an autograph letter from the translator concerning this pamphlet.

Divina comedia de Dante. Traducção [by] JOSE PEDRO XAVIER PINHEIRO. Rio-de-Janiero. 1885.

Bicker, Anton. Dante. A rare collection of texts, commentaries, etc., of Dante's Divina commedia [offered for sale]. Cincinnati, *A. Bicker.* 1885. 8°. pp. 12.

Contains 172 titles.

Blow, Miss Susan E. Dante's Purgatorio. (*In the* Journal of speculative philosophy. Jan. 1885. vol. xix, pp. 61-79.)

Reprinted in her "Study of Dante," 1886.

Dante Society, Cambridge, Mass. Fourth annual report. Cambridge, *John Wilson & Son*. 1885. 8°. pp. 31.

Contains "Additional notes on the Divine comedy by Henry Wadsworth Longfellow," with a prefatory note by C. E. Norton, who prepared them for publication. They were inserted in their respective places among the notes to the new edition of Longfellow's translation, 1886.

[**Farrar, Frederic William.**] [Lecture on Dante; extracts.] (*In the Critic*. Oct. 31, 1885. vol. iv, pp. 212-213.)

The lecture is given entire in Farrar's "Sermons and addresses delivered in America," London, 1886, pp. 295-327.

Lane, William Coolidge, compiler. The Dante collections in the Harvard college and Boston public libraries. Part I. Cambridge, *issued by the Library of Harvard University*. 1885. 8°. pp. 18. (Bibliographical contributions, edited by Justin Winsor. No. 7.)

First published in the Harvard University Bulletin, May, Oct. 1885.

The completed catalogue was published in 1891.

Noticed in the *Critic*, Oct. 31, 1885, vol. iv, p. 204.

Unity Study Class, St. Paul, Minn. Season of 1885-86. Dante's Divine comedy. [St. Paul. 1885.] 24°. pp. 4.

List of topics for study.

Venable, William Henry. Dante, after reading the Paradiso; [sonnet]. (*In his Melodies of the heart; songs of freedom, and other poems*. Cincinnati, *Robert Clarke & Co.* 1885. 12°. p. 59.)

* * * REVIEWS: — Minchin's and Sibbald's translations of the Divina comedia in the *Nation*, June 25, 1885, vol. xl, pp. 524-525.

1886.

The divine comedy of Dante Alighieri. Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW. [Edited, with introductory note, by HORACE ELISHA SCUDDER.] Boston, *etc.*, *Houghton, Mifflin & Co.* 1886. 3 vols. 8°. *Port. of translator.*

— *Same.* [Large paper ed.] Cambridge, *Riverside Press.* 3 vols. 8°. 3 *portrs. of translator.*

Also bound up as vols. 9-11 of "The writings of H. W. Longfellow, with bibliographical and critical notes," in 14 vols.

In this edition are included the added notes, "made from time to time by Mr. Longfellow, during the later years of his life," which Mr. Norton printed in the fourth annual report of the Dante Society; the further illustrations to the *Purgatorio*, which were there merely referred to, are here printed in full.

See an article on Longfellow's life in the *Saturday review*, Apr. 3, 1886, vol. lxi, p. 476; quoted in the *Critic*, Apr. 17, 1886, vol. v, pp. 198-199.

The divine comedy of Dante Alighieri. Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW, with an introduction by HENRY MORLEY. London, *George Routledge & Sons*. 1886 [85]. 12°. pp. xii + 339 (Morley's Universal library, 28).

pp. [iii]-vii, "Introduction." Without the notes or "illustrations." HCL has a copy from the same plates, entitled "2d edition."

Adams, Oscar Fay. Francesca and Paolo. (*In his* Post-laureate idyls, and other poems. Boston, *D. Lothrop & Co.* (cop. 1886.) 16°. p. 142.)

Azarias, Brother [PATRICK FRANCIS MULLANY]. The spiritual idea in Dante's *Divina commedia*. (*In the* American Catholic quarterly review. July, 1886. vol. xi, pp. 418-447.)

Reprinted, under the title of "The spiritual sense of the *Divina commedia*," in his "Phases of thought and criticism." Boston, *Houghton, Mifflin & Co.* 1892. pp. 125-182.

Blow, Miss Susan E. A study of Dante. With an introduction by William T[orrey] Harris. New York, *G. P. Putnam's Sons*. 1886. 12°. pp. xi + 102.

The chapters on the *Inferno* and *Purgatorio* appeared as articles in the "Journal of speculative philosophy," 1884, 1885; the chapter on the *Paradiso* is new.

Noticed in the *Overland monthly*, Oct. 1886, 2d series, vol. viii, p. 448. Reviewed in the *Nation*, Apr. 22, 1886, vol. xlii, p. 348; — in the *Saturday review*, May 29, 1886, vol. lxi, p. 758; — in the *Catholic world*, June, 1886, vol. xliii, pp. 431-432; — in the *Literary world*, June 12, 1886, vol. xvii, p. 198; — in the *Critic*, June 26, 1886, vol. v, p. 314; — by E. L. Walter in *Modern language notes*, May, 1887, vol. ii, pp. 110-114.

Byron, George Gordon Noel BYRON, 6th baron. The prophecy of Dante. Cantos i-ii. With critical and explanatory notes. New York, *Clark & Maynard*. 1886. 16°. pp. 32. (English classic series, edited for the use of schools. No. i.)

With short sketches of the lives of both Dante and Byron.

[**Childs, T. H.**] Pia de' Tolommei. (*In the* Catholic world. May, 1886. vol. xliii, pp. 206-212.)

The history of the legend.

Concord School (The) on Dante. (*In the Literary world.* Aug. 7, 1886. vol. xvii, p. 263.)

Extracts from lectures delivered at the Summer School of Philosophy, Concord, Mass., by F. B. Sanborn, Thomas Davidson, Brother Azarias, Mrs. Julia Ward Howe, Rev. Cyrus A. Bartol, and W. T. Harris.

Cone, Miss Helen Gray. Madonna Pia; [poem]. (*In the Atlantic monthly.* Dec. 1886. vol. lviii, pp. 745-747.)

Based on Purg. v.

Dante Society, Cambridge, Mass. Fifth annual report. Cambridge, *John Wilson & Son.* 1886. 8°. pp. 74.

Contains, pp. 15-38, "Dante," by J. R. Lowell, reprinted from Appleton's "New American cyclopædia," 1859; pp. 39-74, "Dante and the Lancelot romance," by Paget Toynbee, with quotations and translations from an unpublished version of the romance as contained in a *MS.* in the British Museum.

Noticed in the *Critic*, Dec. 11, 1886, vol. vi, p. 299.

See also **Borsari, F.** Dantofili americani. 1887.

Darling, A. D. Dante. (*In the St. Louis magazine.* June, 1886.)

Fellowes, Caroline Wilder. A volume of Dante; [sonnet]. (*In the Atlantic monthly.* Aug. 1886. vol. lviii, p. 228.)

Reprinted in C. H. Crandall's "Representative sonnets by American poets," Boston, *etc.*, Houghton, Mifflin & Co., 1890, p. 166; — in Gleeson White's "Book-song," London, 1893, p. 53; — in the *Literary world*, June 16, 1894, vol. xxv, p. 184.

Grimm, Herman. Dante and the recent Italian struggles. (*In* Grimm, H. Literature. [Translated by SARAH HOLLAND ADAMS.] Boston, *Cupples, Upham & Co.* 1886. 12°. pp. 253-297.)

This sketch of Dante in political life was first published by Professor Grimm in his "Neue essays," 1861.

Knortz, Karl. Dante in Amerika; Bruchstück. (*In* Reform. zeitschrift des allgemeinen vereins für vereinfachte rechtschreibung. 1886 (?). Bd. x, p. 9.)

Title taken from Mr. Lane's "Dante bibliography for 1886."

Kolstoi, Casimir Stephen. Paolo and Francesca da Rimini; [a painting by J. Noel Paton]. (*In the International gallery.* Philadelphia, *George Barrie.* [1886.] Part. vi, 1 f.)

With a steel engraving of Paton's painting, R. Graves, *sc.*

Mary as the model of Christian virtues in Dante's "Purgatorio." (*In the Ave Maria*. March 13, 20, 27, 1886. vol. xxii, pp. 235-238, 262-266, 283-288.)

Translated from *Der Katholik*.

Morison, John Hopkins. Dante. (*In his* The great poets as religious teachers. New York, *Harper & Bros.* 1886. 12°. pp. 45-81.)

Norton, Charles Eliot. A gift of Dante. (*In the Nation*. Sept. 23, 1886. vol. xliii, p. 251.)

A letter concerning the Dowager Lady Vernon's offer of her late husband's edition of the *Inferno* to certain selected public libraries.

[**Pychowska, Mrs. Lucia Duncan.**] Ozanam's Dante. (*In the Catholic world*. Sept. 1886. vol. xliii, pp. 790-795.)

An analysis of Ozanam's "Dante et la philosophie catholique au treizième siècle."

Rossetti, Miss Maria Francesca. The shadow of Dante; being an essay towards studying himself, his world and his pilgrimage. Boston, *Roberts Bros.* sm. 8°. pp. (3) + 294. *Frontisp.*

First American edition; printed at the University Press, Cambridge, Mass. The frontispiece is a medallion showing Dante's profile as painted by Giotto and as outlined in the death-mask.

Reviewed in the *Critic*, July 3, 1886, vol. vi, p. 3; — in the *Literary world*, July 10, 1886, vol. xvii, p. 231.

Vincent, George E. Dante, the poet. (*In Wide awake*. June, 1886. vol. xxiii, pp. 142-147.)

One of a series of articles on Italian authors. Reprinted in his "Some Italian authors and their works." Boston, *D. Lothrop & Co.* 1887. sm. 8°. pp. 70-76.

* * * REVIEWS: — Butler's "Paradise" by E. L. Walter in *Modern language notes*, April, 1886, vol. i, pp. 53-54.

1887.

A Divina comedia . . . fielmente vertida do texto pel Barão da VILLA DA BARRA. [Rio de Janiero?] 1887. 8°. BM.

Title made up from the reference under the translator in the BM catalogue.

Dante and his circle, with the Italian poets preceding him. (1100-1200-1300.) A collection of lyrics, edited and translated in the original metres, by DANTE GABRIEL ROSSETTI. Revised and rearranged ed.

Pt. I. Dante's Vita nuova, etc. — Poets of Dante's circle. Pt. II. Poets chiefly before Dante. Boston, *Roberts Bros.* 1887. sm. 8°. pp. xviii + (1) + 301.

First American edition; printed at the University Press, Cambridge, Mass. In 1896 the translation of the Vita nuova contained in the above was printed in this country as a separate work.

Reviewed in the *Literary world*, May 28, 1887, vol. xviii, p. 166; — in the *Critic*, July 16, 1887, vol. viii, p. 26; — in the *Dial*, Oct. 1887, vol. viii, p. 128; — in *Modern language notes*, Jan. 1888, vol. iii, pp. 26–27.

A sonnet of Dante. ("Tanto gentile e tanto onesta pare.") [Translated by RICHARD WATSON GILDER.] (*In* Gilder, R. W. *Lyrics*. New York, *Century Co.* (cop. 1887.) 12°. p. 122.)

First appearance?

Sonnet from Dante. ["Deh peregrini, che pensosi andate."] Translated by Miss LOUISE IMOGEN GUINEY. (*In the Catholic world*. Oct. 1887. vol. xlv, p. 31.)

Four sonnets from 'La vita nuova.' [Translated by Miss LOUISE IMOGEN GUINEY.] (*In* Guiney, L. I. *The white sail, and other poems*. Boston, *Ticknor & Co.* (cop. 1887.) pp. 145–148.)

Includes the foregoing, and also the sonnets beginning "Io mi sentii svegliar dentro allo core," "Tanto gentile e tanto onesta pare," and "Era venuta nella mente mia." The translations of "Tanto gentile," and "Deh peregrini," are reprinted in C. H. Crandall's "Representative sonnets by American poets," Boston, etc., *Houghton, Mifflin & Co.*, 1890, pp. 28–29.

Bierwirth, Heinrich Conrad. Dante's obligations to the schoolmen, especially to Thomas Aquinas. 1887. 4°. ff. (3) + 129. *MS.*

Deposited in the HCL. The prize offered by the Dante Society for the best essay on Dante by a student in any department of Harvard University, or by a graduate of not more than three years' standing, was awarded the author for this essay.

Borsari, F. Dantofili americani. (*In* *La scuola italiana*. May 22, 1887.)

An account of Dante in America occasioned by the "Fifth annual report of the Dante Society."

Cavazza, E. Dante and the young Florentine; [poem]. (*In* *St. Nicholas*. Sept. 1887. vol. xiv, p. 813.)

Dante Society, Cambridge, Mass. Sixth annual report. Cambridge, *John Wilson & Son*. 1887. 8°. pp. 33.

Contains, pp. 19–30, "Dante bibliography for the year 1886," compiled by William C. Lane; pp. 31–33, "Note on the first edition of the *Comment of*

Benvenuto da Imola," reprinted from the circular of the publisher, G. Barbèra, Firenze, where mention is made of the plan formerly entertained by the Dante Society for the publication of the Comment.

Noticed in the *Modern language notes*, Nov. 1887, vol. ii, p. 208; — in the *Rivista delle biblioteche*, genn.-febb. 1888, p. 28; — in the *Gazzetta letteraria*, febr. 11, 1888.

Davidson, Thomas. Dante text-criticism. (*In Modern language notes.* Apr. 1887. vol. ii, pp. 78-79.)

On Vita nuova, cap. i, "i quale non sapeano che si chiamare." — Convivio, I, vii, 40 et seq., "e l' uomo obbediente alla giustizia comanda al peccatore."

Fay, Edward Allen. Words used only by Dante. (*In Modern language notes.* May, 1887. vol. ii, pp. 129-130.)

Harris, William Torrey. The spiritual sense of Dante's "Divina comedia." (*In the Journal of speculative philosophy.* Oct. 1887. [Printed in 1889.] vol. xxi, pp. 349-451.)

Written in 1886 for the Concord School of Philosophy. Issued in book form in 1889, 1896.

Hazard, Mrs. Rebecca N. A view of Dante. (*In the Journal of the American akadêmê*, (Orange, N.J.). Jan. 1887. vol. iii, pp. 75-98. *Plan.*)

Accompanied by a plan of the Inferno. Read before the American Akadêmê at Jacksonville, Ill., in Dec. 1886. Noticed in the *Critic*, May 28, 1887, vol. vii, p. 268. Reprinted in her "Two views of Dante," 1891.

Leahy, William Augustine. Dante's Francesca; [poem]. (*In the Harvard monthly.* April, 1887. vol. iv, p. 47.)

Lillie, Lucy C. A great lady; [the Countess Gozzadini, of Bologna]. (*In the Catholic world.* July, 1887. vol. xlv, pp. 454-465.)

The Countess Maria Teresa di Serego-Allighieri Gozzadini was the last lineal descendant of Dante in the female line.

M., J. W. The last of the Gozzadini. (*In the Nation.* Sept. 29, 1887. vol. xlv, pp. 250-251.)

Meyer, Carl Ferdinand. The monk's wedding; a novel. [Translated from the German by SARAH HOLLAND ADAMS.] Boston, *Cupples & Hurd.* (cop. 1887.) 12°. pp. 169. (Green paper series.)

The cover has the added sub-title "Dante's Verona romance." Dante is represented as telling this story at the court of Can Grande of Verona.

[Parsons, Reuben.] The charge of heresy against Dante. (*In the American Catholic quarterly review*. Oct. 1887. vol. xii, pp. 714-725.)

Scartazzini, Johann Andreas. A handbook to Dante. Translated from the Italian by THOMAS DAVIDSON, with notes and additions. Boston, Ginn & Co. 1887. sm. 8°. pp. viii + 315. *Port.*

The original work, entitled "Dante: i. Vita, ii. Opere," forms volumes xlii, xliii of the "Manuali Hoepli." The portrait is from a drawing ascribed to Masaccio.

Reviewed in the *Literary world*, April 30, 1887, vol. xviii, pp. 131-132; — [by C. E. Norton] in the *Nation*, May 26, 1887, vol. xlv, pp. 454-455; — in the *Critic*, June 14, 1887, vol. vii, p. 280; — in *Modern language notes*, Nov. 1887, vol. ii, p. 206; — in the *American journal of philology*, Oct. 1887, vol. viii, p. 362.

Shattuck, Mrs. Harriette (Lucy) ROBINSON. The story of Dante's Divine comedy. (*In the Library magazine*. Jan. 22, 29, 1887. 3d series, vol. ii, pp. 303-308, 313-318.)

"The substance of these pages was first printed in the form of letters to the Boston *Transcript* and the Springfield *Republican*, written from the Concord school of philosophy in the summer of 1886."

Sherman, Mrs. Caroline K. The Divine comedy and Faust. (*In Dudley, Mrs. Marion V., editor*. Poetry and philosophy of Goethe; comprising the lectures and extempore discussions before the Milwaukee literary school in August, 1886. Chicago, S. C. Griggs & Co. 1887. 8°. pp. 99-137.)

Vincent, Marvin Richardson. Dean Plumptre's Dante. (*In the New Princeton review*. Nov. 1887. vol. iv, pp. 349-361.)

Ward, Mrs. May Alden. Dante; a sketch of his life and works. Boston, Roberts Bros. 1887. 12°. pp. 303.

Reviewed in the *Literary world*, May 28, 1887, vol. xviii, p. 166; — in the *Literary news*, June, 1887, vol. viii, p. 167; — in the *Nation*, June 23, 1887, vol. xlv, p. 537; — in the *Critic*, July 16, 1887, vol. viii, p. 26; — in *Modern language notes*, Jan. 1888, vol. iv, p. 26.

*** REVIEWS: — Plumptre's translation of the *Commedia* and *Canzoniere* [by C. E. Norton] in the *Nation*, Feb. 3, 1887, vol. xlv, p. 103, by E. L. Walter in *Modern language notes*, May, 1887, vol. ii, pp. 110-114; — Moore's "Time references in the *Divina commedia*" [by C. E. Norton] in the *Nation*, April 14, 1887, vol. xlv, pp. 322-324.

1888.

Dante's Inferno. Translated from the original of Dante Alighieri by HENRY FRANCIS CARY, and illustrated by GUSTAVE DORÉ. Edited by Henry C. Walsh. Philadelphia, *Henry Altemus*. [1888.] f°. pp. vi + 163. *Port.* and *plates*.

pp. v-vi, "Life of Dante," by the editor.

The Divine comedy. Translated into English verse, with notes, by JOHN AUGUSTINE WILSTACH. Boston, *etc.*, *Houghton, Mifflin & Co.* 1888. 2 v. 8°. *Frontisp.*

Contents: — I. Inferno. Purgatorio, i-xvi. — II. Purgatorio, xvii-xxxiii. Paradiso.

The frontispiece of the first volume is Ary Scheffer's "Dante and Beatrice"; that of the second is the portrait from the Bargello fresco in Florence.

Reviewed by R. E. Thompson in the *American* (Phila.), Nov. 24, 1888, vol. xvii, pp. 89-91; — in the *Overland monthly*, Jan. 1889, vol. xiii, 2d series, pp. 93-94; — [by G. R. Carpenter] in the *Nation*, Feb. 21, 1889, vol. xlviii, pp. 163-164; — in the *Athenæum*, Feb. 23, 1889, pp. 241-242; — in the *Catholic world*, April, 1889, vol. xlix, pp. 140-141; — in the *Scottish review*, July, 1889, vol. xiv, pp. 211-212; — by E. Moore in the *Academy*, Aug. 17, 1889, vol. xxxvi, p. 99.

The universal empire. Passages from the first book of Dante's *De monarchia* [with preliminary essay]. Boston. [1888.] 16°. pp. 22. (Old South leaflets. 6th series, no. 3.)

The extracts are from the translation by F. J. Church, London, 1879.

[Carpenter, George Rice.] Essay on the interpretation and reconciliation of the different accounts of his experiences after the death of Beatrice given by Dante in the *Vita nuova* and *Convito*. Offered for the Dante prize of 1887-88 by "R." 4°. pp. (4) + 114. *MS.*

Deposited in the HCL. The prize offered by the Dante Society for the best essay on Dante by a student in any department of Harvard or by a graduate of not more than three years' standing, was awarded the author for this essay. Printed in the "Eighth annual report of the Dante Society," 1889.

Dante Society, Cambridge, Mass. Seventh annual report. Cambridge, *John Wilson & Son*. 1888. 8°. pp. 35.

Contains, pp. 21-35, "Dante bibliography for the year 1887," compiled by William C. Lane.

Reviewed by R. Bonghi in *La cultura*, 1-15 giugno, 1889, an. viii, pp. 346-347. Noticed in *L'Alighieri*, ott. 1889, an. i, pp. 214-215.

Fay, Edward Allen. Concordance of the Divina commedia. Cambridge, etc., *The Dante society*. 1888. 8°. pp. vi + 819.

Reviewed [by G. R. Carpenter] in the *Nation*, Oct. 25, 1888, vol. xlvii, pp. 338-340; — by A. Pagliani in *La nazione*, dic. 6, 1888; — by P. Toynbee in the *Academy*, Feb. 23, 1889, vol. xxxv, pp. 124-125; — in the *Athenæum*, Feb. 23, 1889, pp. 241-242; — in the *Literary world*, Mar. 2, 1889, vol. xx, pp. 69-71; by E. L. Walter in *Modern language notes*, Jan. 1889, vol. iv, pp. 177-178. Noticed in the *Giornale storico della letteratura italiana*, 1888, vol. xii, p. 482; — in *L'Alighieri*, 1889, an. i, p. 60; — in the *Zeitschrift für romanische philologie*, Bd. xiii, p. 345. The circular announcing the publication noticed in the *Literary world*, Oct. 1887, vol. xviii, p. 319.

Hunt, (James Henry) Leigh. Dante Alighieri. With critical notices of the life and genius of the author. New York, etc., *G. P. Putnam's Sons*. [1888.] 32°. pp. 274. (Stories from the Italian poets; first series. Knickerbocker nuggets.)

Karsten, Gustaf. Dantesca; osservazioni su alcuni passaggi della Divina commedia. (*In Modern language notes*. May, 1888. vol. iii, pp. 119-123.)

On Inf. iii. 42; v. 104, 108, 114, 138.

Kelly, Walter. Dante and Beatrice; [poem]. (*In the Atlantic monthly*. Nov. 1888. vol. lxiii, pp. 668-669.)

Lowell, James Russell. Paolo to Francesca; [sonnet]. (*In his Heartsease and rue*. Boston, etc., *Houghton, Mifflin & Co.* 1888. sm. 8°. p. 109.)

Reprinted in later editions.

Pullen, C. L., and others. ["Le mani alzò con ambedue le fiche," etc., Inf. xxv. 2-3.] (*In the American notes and queries*. Oct. 13, 1888. vol. i, p. 287.)

These lines are brought forward in a search for the origin of the phrases "I don't care a fig," and "A fig for you." See also the numbers for Aug. 11, and Sep. 8, 1888.

Sarepta, pseud. Sonnet trio; founded on a well-known passage of Dante. (*In the Week*, (Toronto). Mar. 1, 1888. vol. v, p. 217.) CUL.

The theme is the story of Francesca da Rimini.

Scartazzini, Johann Andreas. On the congruence of sins and punishments in Dante's Inferno. Translated from the German by THEKLA BERNAYS. (*In Journal of speculative philosophy*. Jan.-April, 1888. [Printed in 1893.] vol. xxii, pp. 21-83.)

The original article appeared in the "Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft," 1877, Bd. iv, pp. 273-354.

S[chuyler], E[ugene]. Carducci and Dante. (*In the Nation.* Feb. 16, 1888. vol. xlv, pp. 133-134.)

An account, with translated extracts, of Giosuè Carducci's initiatory lecture of Jan. 8, 1888, on "L'opera di Dante," in the course instituted by the Italian Government. Contains also an original rendering of Carducci's sonnet to Dante, "Dante, onde avvien che i voti e la favella."

— In the footsteps of Dante. (*In the Nation.* Oct. 4, 1888. vol. xlvii, pp. 266-268.)

Notes of a traveller's journey to various places known to Dante.

Stevens, Mrs. Sarah J. D. Dante; [poem]. (*In the Poets of Maine*, edited by George Bancroft Griffith. Portland, *Elwell, Pickard & Co.* 1888. 8. p. 630.)

Strong, Augustus Hopkins. Dante and the Divine comedy. (*In his Philosophy and religion.* New York, *A. C. Armstrong & Son.* 1888. 8°. pp. 501-524.)

A lecture delivered at Vassar College, Feb. 21, 22, 1888, and first printed in the *Chicago Standard*.

Tunison, J. S. Master Virgil, the author of the *Æneid*, as he seemed in the middle ages; a series of studies. Cincinnati, *Robert Clarke & Co.* 1888. 8°. pp. vii + 230.

Takes an opposite stand from that of Comparetti. Reviewed [by T. F. Crane] in the *Nation*, Jan. 10, 1889, vol. xlviii, pp. 36-37; — by W. H. Johnson in the *Dial*, Dec. 16, 1895, pp. 381-383; — in the *Literary world*, Mar. 30, 1889, vol. xx, p. 114; — by W. Y. Sellar in the *Classical review*, 1889, vol. iii, pp. 265-269.

* * * REVIEWS: — R. W. Church's "Dante" in the *Critic*, June 2, 1888, vol. ix, pp. 266-267.

1889.

Purgatory and Paradise. Translated from the original of Dante Alighieri by HENRY FRANCIS CARY, and illustrated by GUSTAVE DORÉ. Edited by Henry C. Walsh. Philadelphia, *Henry Altemus.* [1889.] fo. pp. v + (1) + 328. Plates.

The poet's vision of hell, purgatory and paradise. [Selections from Cary's translation.] (*In* Schaff, P. and A. Gilman, *editors.* A library of

poetry for Sunday reading ; a collection of the best poems of all ages and tongues, with biographical and literary notes. New York, *Dodd, Mead & Co.* (cop. 1889.) 8°. pp. 909-930. *Port.*)

The portrait is a woodcut after Raphael Morghen.

The vision of Beatrice ; a translation in the original terza rima from the 31st canto of Dante's *Purgatorio*, [vv. 127-145]. By SAMUEL BYRNE. (*In the Catholic world.* Feb. 1889. vol. xlviii, p. 670.)

El infierno de la Divina comedia ; traducción en verso castellano ajustada al original por BARTOLOMÉ MITRE, con un prefacio y notas del traductor. Buenos Ayres, *Imprenta de "Le Nacion."* 1889.

100 copies printed. Title taken from Barbi's "Bibliografia dantesca dell' anno 1889." Noticed in *L'Alighieri*, 1889, vol. i, p. 213. Reviewed by F. Cristofori in *L'Arcadia*, 1889, vol. i, fasc. 7.

The Banquet (Il convito) of Dante. Translated by KATHARINE HILLARD. London, *Kegan Paul, Trench & Co.* 1889. 8°. pp. lxi + 406.

pp. 130-133, Translations of the tenth ballata and the first canzone of the *Vita nuova* ; pp. 390-406, Epistle to Can Grande, translated from the edition of Fraticelli.

"Of American parentage, Miss Hillard was born in England, where she passed her childhood, and, coming to America, was educated at an Eastern college." — *Literary world* (Boston), July 5, 1890, p. 227.

Reviewed by E. Moore in the *Academy*, April 20, 1889, vol. xxxv, pp. 264-265 ; — in the *Literary world*, May 11, 1889, vol. xx, p. 155 ; — in the *Athenæum*, June 15, 1889, pp. 753-755 ; — [by G. R. Carpenter] in the *Nation*, July 4, 1889, vol. xlix, pp. 16-17. Noticed in the *Critic*, Nov. 16, 1889, vol. xii, p. 241.

Aubé, Jean Paul. Statue of Dante. (*In the American architect and building news.* Aug. 17, 1889. vol. xxvi, no. 712.)

With a sketch of the artist's life and work.

Ampère, Jean Jacques. In the footsteps of Dante. Translated by [Mrs.] EMMA B[ARSTOW] BATES. 1889. 4°. ff. (8) + 237 + (3). *MS.*

Deposited in HCL. Translated from the French "Voyage dantesque." Inserted are a portrait of Dante and other photographs.

Dante Society, Cambridge, Mass. Eighth annual report. Cambridge, *John Wilson & Son.* 1889. 8°. pp. 98.

Contains, pp. 21-79, "The episode of the *donna pietosa* ; being an attempt to reconcile the statements in the *Vita nuova* and the Convito concerning Dante's life in the years after the death of Beatrice and before the beginning

of the Divina commedia; Dante prize essay, 1888," by George Rice Carpenter; pp. 81-98, "Dante bibliography for the year 1888," compiled by William C. Lane.

Noticed in the *Academy*, Sept. 14, 1889; — in the *Nuova antologia*, 16 sett., i ott., 1889, vol. cvii, pp. 406, 576-577; — in the *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, 1890, Bd. lxxxiv, p. 223. Mr. Carpenter's essay is reviewed by [F.] P[asqualigo] in *L'Alighieri*, 1889, an. i, pp. 254-264.

Durant, Miss Heloise, [*afterwards Mrs. ROSE*]. Dante; a dramatic poem. London, *Kegan Paul, Trench & Co.* 1889. sm. 8°. pp. xvi + 136.

Second edition, (a re-impression of the above), London, *Lamley & Co.* 1892.

Reviewed in the *Athenæum*, June 15, 1889, pp. 753-755, quoted in the *Critic*, July 13, 1889, vol. xii, p. 12.

Gozzaldi, Marie. The study of Dante in Italy. (*In the Cambridge (Mass.) tribune*. Aug. 31, 1889.)

Harris, William Torrey. The spiritual sense of the Divina commedia. New York, *D. Appleton & Co.* 1889. sq. 12°. pp. 216.

First printed in the *Journal of speculative philosophy*, Oct. 1887. New edition in 1896.

Reviewed by E[mily] A. T[hackray] in the *Writer*, Feb. 1891, vol. v, pp. 36-37; — in the *Critic*, Feb. 14, 1891, vol. xv, p. 82; — in the *Literary news*, Mar. 1891, vol. xii, p. 80 (from the *Boston Beacon*); — in the *Literary world*, Mar. 28, 1891, vol. xxii, p. 106; — by Frank Sewall in the *New Jerusalem magazine*, Sept. 1891, vol. xv, pp. 540-552 (reprinted in his "Dante and Swedenborg," 1893); — by C. Pasqualigo in *L'Alighieri*, 1891, an. iii, pp. 53-55.

McLean, L. M. Dante's sense of color. (*In Modern language notes*. April, 1889. vol. iv, pp. 101-104.)

Ozanam, Antoine Frédéric. Dante and Catholic philosophy in the thirteenth century. Translated from the French by [Mrs.] LUCIA D[UNCAN] PYCHOWSKA. [1889.] 4°. pp. 346. *MS.*

Deposited in HCL. A part of the fourth chapter was printed in 1890; the entire work is to be published in 1897.

"The text of Ozanam is here presented without abridgement. Of the very numerous notes, those most useful to readers of English have been translated into that tongue. The remainder, chiefly repetitions in Latin or Greek, of matter set forth in the text, have been either retained in their original form, or have been omitted, the references being preserved. The supplementary 'Documents' are given entire, with the exception of a long mediæval poem . . . and some remarks on mediæval visions anterior to Dante's day." — *Translator's note*.

Sewall, Frank. Dante; [sonnet]. (*In the New Jerusalem magazine.* March, 1889. vol. xiii, p. 170.)

Reprinted in his "Dante and Swedenborg," 1893, p. 1.

Walford, Mrs. Lucy Bethia. London letter. (*In the Critic.* May 4, 1889. vol. xi, pp. 222-223.)

Contains an account of lectures on Dante by Dr. George Macdonald and the Rt. Rev. W. Boyd Carpenter, Bishop of Ripon.

Walter, Edward Lothaire. Dante's Paradiso; cantos xxiv-xxvi. (*In Publications of the Modern language association of America.* Jan.-March, 1889. vol. iv, pp. 24-40.)

* * REVIEWS: — Moore's "Contributions to the textual criticism of the Divina commedia" in the *Nation*, Oct. 10, 1889, vol. xlix, pp. 294-295.

1890.

The divine comedy of Dante Alighieri. Translated by HENRY WADSWORTH LONGFELLOW. London, *George Routledge & Sons.* 1890. 3 vols. 24°.

From new plates. Contains the additional notes of the 1886 Boston edition.

The fourth canto of the Inferno. [With comment and translation] by JOHN JAY CHAPMAN. (*In the Atlantic monthly.* Nov. 1890. vol. lxvi, pp. 647-651.)

The rendering is in terza rima. See a note "On looking into Chapman's Dante" in the December number, p. 853.

Berdoe, Edward. Browning's science as shown in "Numpholeptos." (*In Poet-lore.* Dec. 1890. vol. ii, pp. 617-624.)

Sees a partial reproduction of Dante's Beatrice in Browning's Nymph. *See also* Duffield, C. W. The "unreason of a she-intelligence." 1891.

Calvi, Cesare. The Beatrice exposition. Translated by C. H. GATES. (*In the Boston evening transcript.* June 7, 14, 1890.)

* * For an adverse criticism of the Beatrice festival, see an anonymous letter, from an American student, in the *Critic*, Oct. 6, 1890, vol. xiv, p. 162.

Dante Society, Cambridge, Mass. Ninth annual report. Cambridge, *John Wilson & Son.* 1890. 8°. pp. 45.

pp. 21-45, "Dante bibliography for the year 1889," compiled by W. C. Lane.

Gitterman, John Milton. Ezzelin von Romano. 1. Teil: die Gründung der Signorie (1194-1244). Stuttgart, *W. Kohlhammer*. 1890. 8°. pp. xvi + 164.

Reviewed in *L'Alighieri*, 1891, an. ii, pp. 392-394; — by "P. H." in *Literarisches Centralblatt*, 30 April, 1892, column 638. The author's conclusion as to Sordello "di Marano" having been confounded with the celebrated Sordello "di Goito" is opposed by C. Merkel in *Giornale storico della letteratura italiana*, 1891, vol. xvii, pp. 381-390.

Lane, William Coolidge, compiler. The Dante collections in the Harvard college and Boston public libraries. Cambridge, *Issued by the Library of Harvard University*. 1890. 8°. pp. 116. (Bibliographical contributions, edited by Justin Winsor. No. 34.)

Noticed by F. X. Kraus in the *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*. Reviewed by "G. S." in *Vita nuova*, 1890, p. 8 (248); — in the *Literary world*, Aug. 29, 1891, vol. xxii, p. 295.

Murat, Luiz. O distico de Dante. (*In his Ondas*. Rio de Janeiro, *J. Silva & Adolpho*. 1890. 16°. pp. 223-226.) CUL.

Ozanam, Antoine Frédéric. Student life of Dante. Translated by [Mrs.] LUCIA D[UNCAN] PYCHOWSKA. (*In the Catholic world*. Sept., Oct. 1890. vol. li, pp. 767-776; vol. lii, pp. 61-67.)

A portion of chapter iv of Ozanam's "Dante et la philosophie catholique au treizième siècle."

Pallen, Condè B. The times that led up to Dante. (*In the American Catholic quarterly review*. Oct. 1890. vol. xv, pp. 681-697.)

Saint Louis — Public library. A reference list for the study of Dante. [St. Louis. 1890.] 1. 8°. pp. 5. (Reference lists No. 11.)

Schaff, Philip. Dante Alighieri. — The Divina commedia. (*In his Literature and poetry*. New York, *Charles Scribner's Sons*. 1890. 8°. pp. 279-429.)

pp. 328-337, Bibliography; pp. 338-344, Poetic tributes to Dante.

The writer, speaking of himself, says in a note, "His articles on Dante in this volume are entirely new, but the estimate of Dante is the same as that in his youthful address [of 1846]."

The Dante material of this volume has also been bound up separately, with the same pagination, but with a separate title-page and table of contents. The greater part of the essay on the Divina commedia has been translated into Italian by Marco Iessona and published under the title "Dante Alighieri e la Divina commedia; studio di Filippo Schaff." Torino, *Unione tipografico editrice torinese*. 8°. 1892. pp. 56.

— Dante's theology. (*In Papers of the American society of church history.* 1890. vol. ii, pp. 53-73.)

Thaxter, Mrs. Celia. And his will is our peace; [poem]. (*In the Century magazine.* April, 1890. vol. xxxix, p. 905.)

With Dante's line, "E la sua volontade è nostra pace," for a motto. Concerning Mrs. Thaxter's interpretation of the line, see a query and note in the *Critic*, June 7, 1890, vol. xiii, p. 292.

Thomas, Miss Edith Matilda. Beatrice; [poem]. (*In the Critic.* Sept. 13, 1890. vol. xiv, p. 132.)

Written, at the request of Vincenzo Botta and Charlotte Lynch Botta, for the celebration in Italy of the six hundredth anniversary of the death of Beatrice Portinari.

Wall, Annie Russell. Dante's imperialism. (*In Poet-lore.* Oct. 1890. vol. ii, pp. 501-515.)

Wilson, Epiphanius. Dante; [sonnet]. (*In the Critic.* June 7, 1890. vol. xiii, p. 287.)

* * * REVIEWS: — Symonds' "Introduction to the study of Dante," in the *Literary world*, July 19, 1890, vol. xxi, pp. 234-235, in the *Nation*, Oct. 2, 1890, vol. li, pp. 271-272, in the *Critic*, Oct. 18, 1890, vol. xiv, p. 188; — Moore's "Early biographers of Dante," in the *Nation*, Oct. 16, 1890, vol. li, pp. 307-309.

1891.

The divine comedy of Dante Alighieri. Translated by CHARLES ELIOT NORTON. i. Hell. Boston, etc., *Houghton, Mifflin & Co.* 1891. sm. 8°. pp. xxvi + (1) + 193.

Reviewed in the *Literary world*, Oct. 24, 1891, vol. xxii, p. 377; — [by W. R. Thayer] in the *Nation*, Nov. 5 and 12, 1891, vol. liii, pp. 356-357, 377-378; — by W. M. Payne in the *Dial*, Nov. 1891, vol. xii, pp. 218-219; — in the *Atlantic monthly*, Dec. 1891, vol. lxviii, pp. 838-841; — in the *Saturday review*, Dec. 9, 1891, vol. lxii, pp. 707-708; — in the *Critic*, Jan. 23, 1892, vol. xvii, pp. 47-48; — by P. Toynbee in the *Academy*, Feb. 13, 1892, pp. 151-152; — (with the "Purgatory") in *The post-graduate and Wooster (Ohio) quarterly*, 1891, vol. vi, pp. 138-139; — by W. V. M[oody] in the *Harvard monthly*, Jan. 1892, vol. xiii, p. 171; — in the *Spectator*, May 7, 1892, p. 652.

A translation of Dante's eleven letters, with explanatory notes and historical comments by CHARLES STERRETT LATHAM. Edited by G. R. Carpenter,

with a preface by C. E. Norton. Student's ed. Boston, *etc.*, Houghton, Mifflin & Co. 1891. 8°. pp. xiii + (1) + 284.

Same. A translation of Dante's eleven letters, with explanatory notes and a biographical, historical, and critical comment to the first, second, third, ninth, and eleventh letters by CHARLES STERRETT LATHAM. Memorial ed. Cambridge, *Riverside Press*. 1891. 8°. pp. xiii + (1) + 284. *Port. of translator.*

The prize offered by the Dante Society was awarded to Mr. Latham in 1890. Mr. Latham died on July 21, 1890. He did not live to learn the award of the prize.

Reviewed [by W. R. Thayer] in the *Nation*, Oct. 29, 1891, vol. liii, pp. 339-340; — by W. M. Payne in the *Dial*, Nov. 1891, vol. xii, p. 219; — in the *Literary world*, Nov. 7, 1891, vol. xxii, p. 397; — by H. M. F[ield] in the *New York evangelist*, Nov. 13, 1891, vol. lxi, n. 46, p. 1; — in the *Atlantic monthly*, Dec. 1891, vol. lxxviii, pp. 838-841; — in the *Critic*, Jan. 2, 1892, vol. xvii, p. 3, reprinted in the *Literary news*, Jan. 1892, vol. xiii, new series, p. 16; — by P. S. A[bbott] in the *Harvard monthly*, Feb. 1892, vol. xiii, pp. 217-218; — in the *Athenæum*, Feb. 27, 1892, pp. 273-274; — by P. Toynbee in the *Academy*, April 2, 1892; — by F. X. Kraus in the *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, 1892, Bd. xiii, p. 126; — by C. P[asqualigo] in *L'Alighieri*, 1892, an. iii, pp. 358-359; — in the *Florence gazette*, May 5, 1894 (CUL). Noticed in *Giornale storico della letteratura italiana*, 1892, vol. xix, p. 126.

American Dante Society. Year-book. 1890-91. New York. [1891.] 8°. pp. 81 + (1).

Besides a history of the founding of the Society, its constitution, lists of officers and members, and reports, the volume contains, pp. 25-34, "Address," by Marvin R. Vincent, pp. 35-66, "The teachers of Dante," by Thomas Davidson, and pp. 67-81, "Dante's doctrine of sin," by William T. Harris.

The circular announcing the formation of the proposed society is reprinted in a notice of the plan of organization in *Modern language notes*, Jan. 1891, vol. vi, pp. 28-29. No more than the above volume was ever published. The Society has ceased to exist.

Brown, George P. Dante's Divina commedia; an interpretation. (*In the* Public school journal, (Bloomington, Ill.). April-Dec. 1891. vol. x.)

Concluded in 1892.

[**Carpenter, George Rice.**] The known in Dante's life. (*In the* Nation. June 18, 1891. vol. lii, pp. 504-505.)

Reviews Scartazzini's "Prolegomeni."

- Cook, Albert Stanborough.** The literary genealogy of Tennyson's Ulysses. (*In* *Poet-lore*. 1891. vol. iii, no. 10, pp. 499-504.)
Treats of Tennyson's indebtedness to Dante.
- Dante Society, Cambridge, Mass.** Tenth annual report. Cambridge, *John Wilson & Son*. 1891. 8°. pp. 60.
pp. 15-31, "Additions to the Dante collection in Harvard College library," compiled by W. C. Lane; pp. 32-35, "Documents concerning Dante's debts," and pp. 36-60, "Documents concerning Dante's public life; pt. i," compiled by G. R. Carpenter.
- Duffield, Charles Wadsworth.** The "unreason of a she-intelligence." (*In* *Poet-lore*. Jan. 1891. vol. iii, pp. 45-47.)
Criticises E. Berdoe's opinion that Browning's Nymph is in part a reproduction of Dante's Beatrice (*Poet-lore*, 1890).
- Hazard, Mrs. Rebecca N.** Two views of Dante. Kirkwood, Mo. [Privately printed.] 1891. 8°. pp. 36. *Plans*.
Contains a reprint of her paper read before the American Akadêmê in Dec. 1886, published in their *Journal*, 1887, and a second paper entitled "A new view of Dante." Inserted in both the CUL and HCL copies are autograph letters from the author.
- Hillard, Miss Katharine.** The Beatrice of Dante from a theosophic point of view. I, II. (*In* *Lucifer*, (London). Aug. 15, Sept. 15, 1891. vol. viii, pp. 459-464; vol. ix, pp. 55-60.)
See biographical note under 1889.
- Recent Dante literature.** (*In the Atlantic monthly*. Dec. 1891. vol. lxxviii, pp. 838-841.)
Reviews of Norton's "Hell," and Latham's "Letters of Dante."
- Rod, Edouard.** Dante's biography. (*In* *Public opinion*. Jan. 24, 1891. vol. x, p. 384.)
Translated passage from Rod's article in the *Revue des deux mondes*, Dec. 15, 1890.
- Schaff, Philip.** The renaissance; the revival of learning and art in the fourteenth and fifteenth centuries. (*In* *Papers of the American society of church history*. 1891. vol. iii, pp. 1-132.)
pp. 13-21, Dante.
- *Same, separately printed.* New York, *G. P. Putnam's Sons*. 1891. 8°. pp. 132.

Scott, Fred Newton. Dante interpretation. (*In Modern language notes.* Dec. 1891. vol. vi, p. 253.)

Supporting **Todd, H. A.** A new exegesis of *Purg.* xix. 51. 1891.

Todd, Henry Alfred. A new exegesis of *Purg.* xix. 51. ["Ch'avran di consolar l'anime donne."] (*In Modern language notes.* Nov. 1891. vol. vi, pp. 195-196.)

Claims the word *donne* to be the past participle of *donare*.

See also **Scott, F. N.** Dante interpretation. 1891.

Speranza, C. L. "A new exegesis of *Purg.* xix. 51." 1892.

Todd, H. A. "A new exegesis of *Purg.* xix. 51." 1892.

[**Unity Club, St. Louis.**] Dante: illustrated in art and music. [St. Louis. 1891.] 24°. pp. 3.

Programme of an entertainment given by the Unity Club of the Church of the Unity, St. Louis.

[**Wendell, Barrett.**] Mr. Lowell as a teacher. (*In Scribner's magazine.* Nov. 1891. vol. x, pp. 645-649.)

Describes Lowell's method of conducting the study of Dante at Harvard College. Reprinted in Wendell's "Stelligeri, and other essays concerning America." New York, *Charles Scribner's Sons.* 1893. 16°. pp. 203-217. Cited in the body of the present work, pp. 57-58.

[**Williams, Francis Howard.**] [Beatrice and Numpholeptos.] (*In Poet-lore.* Mar. 1891. vol. iii, pp. 163-164.)

Extract from a paper read before the Philadelphia Browning Club. Takes the ground that Browning's Numpholeptos was "the embodiment of a purely ethical ideal, while Beatrice was the embodiment of a religious ideal."

* * REVIEWS: — Agnelli's "Topo-cronografia del viaggio dantesco," Del Lungo's "Beatrice nella vita e nella poesia del secolo xiii," and Ricci's "L'ultimo rifugio di Dante," by H. A. Rennert in *Modern language notes*, 1891, vol. vi, pp. 214-217; — Howell's translation of "De vulgari eloquentia" in the *Nation*, Oct. 8, 1891, vol. lii, p. 282-283, by H. A. Rennert in *Modern language notes*, 1891, vol. vi, pp. 143-145.

1892.

The divine comedy of Dante Alighieri. Translated by CHARLES ELIOT NORTON. ii. Purgatory. Boston, *etc.*, *Houghton, Mifflin & Co.* 1892 [91]. sm. 8°. pp. ix + (1) + 216.

Reviewed [by W. R. Thayer] in the *Nation*, Feb. 18, 1892, vol. liv, pp. 134-135; — by P. Toynbee in the *Academy*, July 23, 1892, p. 64; — in the *Literary world*, Jan. 16, 1892, vol. xxiii, p. 23; — in the *Athenæum*, Feb. 13, 1892, pp. 212-213; — in the *Critic*, Feb. 27, 1892, vol. xvii, pp. 123-124; — in the *Saturday review*, Mar. 19, 1892, pp. 336-337; — by E. Cavazza in *New world*, Mar. 1892, vol. i, p. 188; — by W. M. Payne in the *Dial*, June, 1892, vol. xiii, p. 56.

The divine comedy of Dante Alighieri. Translated by CHARLES ELIOT NORTON. iii. Paradise. Boston, *etc.*, Houghton, Mifflin & Co. 1892. sm. 8°. pp. ix + (1) + 233.

Reviewed in the *Athenæum*, July 2, 1892, p. 34; — in the *Nation*, Aug. 11, 1892, vol. lv, pp. 110-111; — in the *Critic*, Aug. 20, 1892, vol. xviii, pp. 90-91; — in the *Saturday review*, Aug. 20, 1892, pp. 224-226; — by W. M. Payne in the *Dial*, Sept. 16, 1892, vol. xiii, p. 190.

The divine comedy of Dante Alighieri. Translated by CHARLES ELIOT NORTON. [Large paper ed.] Cambridge, *Riverside Press*. 1892. 3 vols. 8°.

250 copies.

The new life of Dante Alighieri. Translated by CHARLES ELIOT NORTON [with essays and notes]. Boston, *etc.*, Houghton, Mifflin & Co. 1892. sm. 8°. pp. (1) + 168.

— *Same*. [Large paper ed.] Cambridge, *Riverside Press*. 1892. 8°. pp. (1) + 168.

250 copies.

Essays: — On the New life. — The Convito and the Vita nuova. — On the structure of the Vita nuova.

"I have not prefixed to my translation a preface or introduction, preferring to let the little book present itself to the reader without help or hindrance. I would have it read as Dante left it. In the essays and notes which follow, I have endeavored to say only what may lead to the appreciation of it, or may remove difficulties in its interpretation." — p. 93.

Reviewed in the *Nation*, Nov. 24, 1892, vol. lv, p. 398; — in the *Dial*, Dec. 16, 1892, vol. xiii, p. 399; — in the *Saturday review*, Jan. 28, 1893, pp. 105-106; — in the *Literary world*, Feb. 25, 1893, vol. xxiv, p. 59.

Aldrich, Miss Anne Reeve. Francesca and Paolo. (*In her Songs about life, love, and death.* New York, Charles Scribner's Sons. 1892. 16°. p. 33.)

Brown, George P. Dante's Divina commedia; an interpretation. (*In the* Public school journal. 1892. vol. xi.)

Concluded from 1891.

Carducci, Giosuè. Dante; [sonnet]. — Dante. — On the sixth centenary of Dante; [sonnet]. — Beatrice. (*In his* Poems. Translated, with two introductory essays, by FRANK SEWALL. New York, *Dodd, Mead & Co.* 1892. sm. 8°. pp. 85, 120-129.)

[**Carpenter, George Rice.**] French Dante manuscripts. (*In the* Nation. Nov. 3, 1892. vol. lv, p. 339.)

Reviews Auvray's "Les manuscrits de Dante des bibliothèques de France," and "Traité de l'éloquence vulgaire; manuscrit de Grenoble publié par Maignien et Prompt."

Conway, James. Beatrice and other allegorical characters of Dante Alighieri. (*In the* American Catholic quarterly review. May, 1892. vol. xvi, pp. 253-275.)

Reprinted in part in the *Literary digest*, 1892, vol. v, pp. 12-13.

Dante and Ariosto. (*In* American notes and queries. Jan. 23, 1892. vol. viii, p. 135.)

Dante Society, Cambridge, Mass. Eleventh annual report. Cambridge, *John Wilson & Son.* 1892. 8°. pp. 109.

pp. 15-53, "Documents concerning Dante's public life; pt. ii," compiled by G. R. Carpenter; pp. 55-72, "Additions to the Dante collection in Harvard College library," compiled by W. C. Lane; pp. 73-109, "The personal character of Dante as revealed in his writings," by Lucy Allen Paton. In the report proper is given an extract from one of Lowell's unpublished college-lectures in which he told of his method of studying Dante. This part of the report was reprinted in the *Critic*, Aug. 20, 1892, vol. xviii, p. 97, under the title "Lowell's love of Dante"; it is also cited in the body of the present work, pp. 55-56.

Miss Paton's article, "being the essay by a member of the school of the Society for the collegiate instruction for women, in Cambridge, Mass., to which 'The Sara Greene Timmins prize' was awarded in 1891," was also separately printed as no. 4 of the Fay house monographs. Boston, *Ginn & Co.* 1892. 8°. pp. 44. Noticed in the *Literary world*, July 15, 1893, vol. xxiv, pp. 228-229.

Davidson, Thomas. The Paradise of Dante; a lecture at the Dante school, April 20, [1892]. (*In the* Parthenon, (Chicago). May 5, 12, 1892. vol. i, nos. 25, 26.)

Davies, Samuel David. Dante's claim to poetic eminence. (*In Poet-lore.* Oct. 1892. vol. iv, pp. 490-497.)

The author denies such claim and finds only tediousness and brutality in the Divine comedy.

Noticed in the *Nation*, Dec. 8, 1892, vol. lv, p. 433.

Evans, E. W., jr. The ethics of the Divine comedy. (*In the Princeton college bulletin.* June, 1892. vol. iv, pp. 60-62.)

An abstract of a paper read before the Princeton College Philosophical Club, May 17, 1892.

Fawcett, Edgar. To Dante; [sonnet]. (*In the Cosmopolitan.* Oct. 1892. vol. xiii, p. 719.)

Foote, Arthur. Symphonischer Prolog; "Francesca da Rimini." [C minor.] Für grosses Orchester. Op. 24. [*Full score.*] Boston & Leipzig, *Arthur P. Schmidt.* 1892. 1. 8°. pp. 79.

Performed at the Boston Symphony Concerts of Jan. 23, 1891 and Mar. 2, 1895. For notices, see the *Boston herald*, Jan. 25, 1891, the *Boston evening transcript*, Jan. 24, 1891, Mar. 4, 1895, and the bulletins issued by the management for the two respective concerts. Inserted in the HCL copy is an autograph letter from the composer.

Harrison, Miss Elizabeth. The vision of Dante; a story for little children and a talk to their mothers. Illustrated by Walter Crane. Chicago, *Kindergarten College.* 1892. 4°. pp. 21. 3 plates.

Printed on one side of the leaf only. Second edition (a re-impression of the above), 1894 [93].

Horton, George. Dante's story of Francesca; [sonnet]. (*In his Songs of the lowly, and other poems.* Chicago, *F. J. Schulte & Co.* [1892.] 12°. p. 181.)

Lounsbury, Thomas Raynesford. [Chaucer's obligations to Dante.] (*In his Studies in Chaucer, his life and writings.* New York, *Harper & Bros.* 1892. 8°. vol. ii, pp. 236-246.)

"Particularly interesting is Mr. Lounsbury's estimate of Chaucer's obligations to Dante, which is very different from that of Skeat and Ten Brink, but seems judicious." — *Nation*, Mar. 17, 1892.

Mabie, Hamilton Wright. Some modern readings from Dante. (*In his Essays in literary interpretation.* New York, *Dodd, Mead & Co.* 1892. 16°. pp. 175-205. *Port.*)

The portrait is the same as that inscribed "Collon de la Sorbonne."

Matson, Henry. Dante and Milton. (*In his* References for literary workers. Chicago, *A. C. McClurg & Co.* 1892. 12°. pp. 273-275.)

Mitchell, Mrs. Ellen M. Twelve lessons on Dante's *Divina commedia*; [syllabus]. Denver, Col. [1892.] 16°. pp. 3.

Mott, Lewis Freeman. Dante and Beatrice; an essay in interpretation. New York, *William R. Jenkins.* 1892. 16°. pp. 48.

Noticed in the *Critic*, July 30, 1892, vol. xviii, p. 55.

Snider, Denton Jaques. Dante's *Inferno*; a commentary. St. Louis, *Sigma Publishing Co.* (cop. 1892.) 8°. pp. 472.

"The book . . . has never been really published. . . . I printed the work chiefly for the use of my classes." — *From a private letter.*

Reviewed in the *Nation*, Nov. 2, 1893, vol. lvii, p. 329; — in the *Literary world*, Feb. 10, 1894, vol. xxv, p. 39; — in the *Critic*, May 19, 1894, vol. xxii, p. 337.

Speranza, Carlo L. "A new exegesis of *Purg.* xix. 51." (*In* Modern language notes. Feb., March, 1892. vol. vii, pp. 36-39, 93-95.)

Reviews Todd's "A new exegesis of *Purg.* xix. 51." 1891.

T[odd], H[enry] A[lfred]. "A new exegesis of *Purg.* xix. 51." (*In* Modern language notes. Feb. 1892. vol. vii, p. 39.)

A reply to Prof. Speranza's article in the same number.

* * * **REVIEWS:** — Butler's "Hell," in the *Nation*, May 12, 1892, vol. liv, p. 365, in the *Literary world*, May 21, 1892, vol. xxiii, p. 183, in the *Critic*, June 4, 1892, vol. xvii, p. 311, by W. M. Payne in the *Dial*, June, 1892, vol. xiii, p. 56; — Berthier's "La divina commedia commentata secondo la scolastica," and Ricci's "L'ultimo rifugio di Dante," in the *Nation*, May 19, 1892, vol. liv, p. 378; — Scartazzini's "Dante-Handbuch," in the *Nation*, June 2, 1892, vol. liv, pp. 414-415. O. Browning's "Dante," noticed in the *Nation*, Jan. 28, 1892, vol. liv, p. 72, in the *Critic*, March 5, 1892, vol. xvii, p. 137, in the *Literary world*, April 9, 1892, vol. xxiii, p. 130.

1893.

The divine comedy of Dante Alighieri. Translated into English verse by THOMAS WILLIAM PARSONS. With a preface by Charles Eliot Norton, and a memorial sketch by Louise Imogen Guiney. Boston, *etc.*, *Houghton, Mifflin & Co.* 1893. sm. 8°. pp. xix + 353.

The preface is a reprint of the remarks made by Mr. Norton at the annual meeting of the Dante Society, May, 1893.

Reviewed in the *Literary world*, Dec. 30, 1893, vol. xxiv, pp. 462-463; — by W. M. Payne in the *Dial*, Feb. 1, 1894, vol. xvi, pp. 85-86; — in the *Critic*, July 14, 1894, vol. xxv, pp. 21-22.

See also [Carpenter, G. R.] A poet's Dante. 1894.

Cacciaguida's prophecy of Dante's banishment; Paradiso, canto xvii. [46-138.] [Translated by] BASIL TEMPEST. (*In the Week*, (Toronto). Dec. 15, 1893. vol. xi, p. 58.)

A free rendering in terza rima.

El infierno del Dante; traducción en verso ajustada al original, con nuevos comentarios, [by] BARTOLOMÉ MITRE. 3^a ed., corregida y aumentada. Buenos Aires, *J. Peuser*. 1893. 16°. pp. xxxi + 490 + (1). *Frontisp.* CUL.

Bryant, William McKendree. Historical presuppositions and foreshadowings of Dante's Divine comedy. (*In the Andover review*. Sept.-Oct. 1893. vol. xix, pp. 525-550.)

"This paper is one of a course of lectures on Dante, delivered under the auspices of the 'Froebel Society' (Kindergartners) of St. Louis, February, 1893."

— *Same, separately printed.* [Boston, 1893.] 8°. pp. 26. CUL.

Inserted in the CUL copy are two letters from the author.

Clark, William. Notes on Dante. I-VII. (*In the Week*, (Toronto). Oct. 27, Nov. 3, 10, 17, 24, Dec. 1, 8, 1893.)

Cram, Ralph Adams. Dante in exile; [sonnet]. (*In the New England magazine*. June, 1893. vol. viii, p. 525.)

Dante. (*In the Reader*, (Cambridge, Mass.). Feb. 16, 1893. vol. i, p. 46.)

A short list of books for the study of Dante.

Dante on the glory of Mary. (*In the Ave Maria*. July 8, 1893. vol. xxxvii, p. 49.) CUL.

Dante Society, Cambridge, Mass. Twelfth annual report. Cambridge, *John Wilson & Son*. 1893. 8°. pp. 39.

In the Report proper are given Mr. Norton's remarks on Dr. Parsons' life-long devotion to Dante, together with some criticism of his translation.

pp. 17-24, "Dante's obligations to the De officiis in regard to the division and order of sins in the Inferno," by E. Moore, — an elaboration of an article published in the *Academy*, June 4, 1892; pp. 25-39, "Additions to the Dante collection in Harvard College library," compiled by W. C. Lane.

Noticed in the *Critic*, May 19, 1894, vol. xxi, pp. 336-337; — in the *Dial*, Feb. 1, 1895, vol. viii, p. 89.

Harris, William Torrey. Dante's Inferno and Purgatorio: the essential difference of their punishments. (*In* St. Louis Froebel society, 1892-1893. [St. Louis. 1893.] 24°. pp. 11-20.)

At the celebration of the 20th anniversary of the introduction of the Kindergarten into the St. Louis Public Schools, and the opening of the Public Library, a "Dante School" was held during the week of Feb. 18-25, 1893. Besides the address from which the above extract is taken the following papers were read: Geo. P. Brown, "The relation of the Divine comedy to education"; Wm. M. Bryant, "Historical presuppositions and fore-shadowings of Dante's Divine comedy"; Mrs. J. C. Learned, "The symbolism of Dante"; H. W. Mabie, "Some modern lessons from Dante"; D. J. Snider, "Dante's Purgatorio."

Hovey, Richard. Seaward; an elegy on the death of T. W. Parsons. Boston, *D. Lothrop & Co.* 1893. sm. 8°. pp. (48). *Port.*

Contains, among the notes, estimates of Parsons by E. C. Stedman, W. R. Alger; also the author's paper, "Thomas William Parsons; a study" (from the *Atlantic monthly*, Feb. 1893, vol. lxxi, pp. 264-270), in which Parsons' theory of translation is supported.

Marsh, Arthur Richmond. Dante Alighieri. (*In* Johnson's universal cyclopædia. New edition. New York, *A. J. Johnson Co.* 1893. l. 8°. vol. ii, pp. 656-663.)

— Dante at Oxford. (*In the Nation.* April 27, 1893. vol. lvi, pp. 311-312.)

Called forth by a review, of the "Translatio et comentum totius libri Dantis" of Johannes de Serravalle, in the *Nation*, April 6, 1893, p. 262.

McClintock, William D. and Porter Lander McClintock. Song and legend from the Middle Ages. Meadville, Pa., *Flood & Vincent.* 1893. 12°. pp. xii + 141.

pp. 113-132, Dante. Gives an account of the Vita nuova and Divina commedia, with selections from Rossetti's and Cary's translations.

Sewall, Frank. Dante and Swedenborg; with other essays on the new Renaissance. London, *James Spiers.* 1893. sm. 8°. pp. (2)+149+(3).

p. 1, "Dante"; [sonnet]; pp. 2-59, "Dante and Swedenborg"; pp. 60-80, "The spiritual sense of Dante, a review" [of W. T. Harris' book, 1889].

Reviewed in the *New Jerusalem magazine*, Feb. 1893, vol. xvii, pp. 114-115; — in the *Literary world* (London).

Sherman, Lucius A. Analytics of literature; a manual for the objective study of English prose and poetry. Boston, *Ginn & Co.* 1893. 8°. pp. xx + 468.

pp. 44-46, 130-132, 385-388, treat of Dante's verse structure.

Snider, Denton Jaques. Dante's Purgatorio and Paradiso; a commentary. St. Louis, *Sigma Publishing Co.* (cop. 1893.) 8°. pp. 584.

Tassin, Algernon de Vivier. The allegory of the Inferno. *M.S.* [1893.] pp. (2) + 49.

Thesis written in the course Italian 4, Harvard College, 1892-93; deposited in the library.

Thayer, William Roscoe. Dante. (*In his* The dawn of Italian independence. Boston, *etc.*, *Houghton, Mifflin & Co.* 1893 (cop. 1892.) 8°. vol. i, pp. 52-59.)

Waugh, Arthur. London letter. (*In the Critic.* May 13, 1893. vol. xix pp. 315-316.)

A description of the London Dante exhibition of 1893.

* * * REVIEWS :—Shadwell's "Purgatory," in the *Dial*, March 16, 1893, vol. xiv, pp. 183-184, in the *Literary world*, June 3, 1893, vol. xxiv, p. 172, in the *Critic*, Oct. 21, 1893, vol. xx, p. 253; —Gurney's "Dante's Pilgrim's progress," in the *Critic*, July 29, 1893, vol. xx, pp. 65-66; —Scartazzini's "Companion to Dante" (Butler's translation), in the *Nation*, Nov. 9, 1893, vol. lvii, p. 350; —Symonds' "Introduction to the study of Dante," in the *Critic*, Aug. 19, 1893, vol. xx, p. 124. Janitschek's "Die Kunstlehre Dante's und Giotto's Kunst," noticed in the *Nation*, Feb. 9, 1893, vol. lvi, p. 105.

1894.

La divina commedia di Dante Alighieri; testo comune colle variazioni dei codici pubblicati da CARLO WITTE. Prima edizione americana arricchita del ritratto di Dante per Gustavo Doré. Boston, *Lee & Shepard.* 1894. 8°. pp. (9) + 545. *Port.*

Re-impression from the plates of the Boston edition of 1867.

Dante's Inferno, condensed [from the translation by J. A. CARLYLE], Edited with introduction and notes by ISABELLA WHITE. New York.

Maynard, Merrill & Co. (cop. 1894.) 16°. pp. 48. (English classic series. No. 147.)

Gives also Mrs. Oliphant's rendering of *Inf. ii.* 52-117, and D. G. Rossetti's rendering of *Inf. v.* 112-142. Inserted in the HCL copy is a letter from the editor.

Aldrich, Thomas Bailey. A portrait of Thomas William Parsons; a footnote. (*In the Century magazine.* July, 1894. vol. xlviii, pp. 323-324. *Port.*)

Speaks of Dr. Parsons' lifelong devotion to Dante, and prints the "Lines on a bust of Dante."

The portrait, reproduced in a photo-engraving (T. Johnson, *sc.*), is from a photograph by Mr. Dexter, an amateur. It is to be found also in the *Bostonian*, June, 1895.

Berenson, Bernhard. Dante's visual images and his early illustrators. (*In the Nation.* Feb. 1, 1894. vol. lviii, pp. 82-83.)

Bogue, Horace P. V. Paradise lost and the Divine comedy. (*In Dodge, M. G. and D. W. Burke, editors.* The Clark prize book. Clinton, N.Y. 1894. 16°. pp. 115-123.)

Exhibition of 1863, Hamilton College. Here printed for the first time.

Cappon, James. The legend of Ulysses in Dante and Tennyson. I-II. (*In Queen's quarterly*, (Kingston, Canada). April, July, 1894. vol. i, pp. 305-315; vol. ii, pp. 62-70.)

[**Carpenter, George Rice.**] A poet's Dante. (*In the Atlantic monthly.* June, 1894. vol. lxxiii, pp. 843-846.)

A review of the work of T. W. Parsons. Reprinted in part in the *Literary digest*, 1894, vol. ix, p. 160.

Cooke, George Willis. Browning's interpretation of romantic love as compared with that of Plato, Dante, and Petrarch. (*In Poet-lore.* 1894. vol. vi, pp. 225-238.)

The author has also drawn a comparison between Browning and Dante in his "Poets and problems," Boston, *Ticknor & Co.*, 1886, p. 324.

Crane, Thomas Frederick. The Dante library. (*In the Cornell magazine.* May, 1894. vol. vi, pp. 273-281.) CUL.

— *Same, separately printed.* The Dante library presented by Willard Fiske to Cornell University, 1893-1894. Ithaca, 1894. 8°. pp. 11.

See also [Snell, F. J.] Dante in America. 1896.

Dante Society, Cambridge, Mass. Thirteenth annual report. Boston, Ginn & Co. 1894. 8°. pp. 16 + 17 + 28.

pp. 1-16, "Additions to the Dante collection in Harvard College library," compiled by W. C. Lane; pp. 1-28, "Index of proper names in the prose works and Canzoniere of Dante," by Paget Toynbee.

Noticed in the *Athenæum*, Jan. 19, 1895, p. 84; — in the *Dial*, Feb. 1, 1895, p. 89.

Durand-Fardel, Max. One view of Dante's Beatrice. (*In the Literary digest.* 1894. vol. viii, p. 583.)

Translated and condensed from the *Nouvelle revue*, Mar. 1894.

Howells, William Dean. [Dante.] (*In the Ladies home journal.* Dec. 1894.)

Reprinted in his "My literary passions." New York, *Harper and Bros.* 1895. sm. 8°. pp. 198-205.

Kuhns, Levi Oscar. Dante Alighieri and the "New life." (*In the Methodist review.* May-June, 1894. vol. lxxvi, pp. 369-386.)

[**McKenzie, Kenneth.**] The rise of the "dolce stil nuovo" and its development up to the time of Dante. An essay by "Cœur de Lion" [*pseud.*]. 1894. 4°. ff. xiv + 203. *MS.*

Deposited in HCL. The prize offered by the Dante Society was awarded the author for this essay.

Norton, Charles Eliot. [Syllabus of] Lectures on Dante; Percy Turnbull memorial lectureship of poetry, Johns Hopkins University. [Baltimore. March, 1894.] n. t.-p., n. p., n. d. 8°. pp. 6.

Reported briefly in the *Baltimore American* for Mar. 30, 31, April 3, 5, 7, 10, 1894. Noticed in the *Bolletino delle pubblicazioni italiane*, May 31, 1894.

These lectures were repeated in March and April, 1895, at Harvard University. Reported in the *Harvard daily crimson* and *Harvard daily news* for Mar. 26, 29, April 2, 6, 9, 13, 16, 1895. HCL has a volume made up of these press-notices.

Pease, Theodore Claudius. Dante's vision of sin and judgment; a study of the Inferno. (*In his* The Christian ministry, its present claim and attraction, and other writings; with an introduction by E. C. Smyth,

edited by "The Fortnightly Club." Boston, *etc.*, Houghton, Mifflin & Co. 1894. sm. 8°. pp. 141-169.)

Sinesi, Ireneo. The Beatrice of Dante. (*In the Literary digest.* 1894. vol. viii, p. 344.)

Translated and condensed from the *Giornale dantesco*. With a woodcut of Scheffer's "Dante and Beatrice."

Swing, David. Dante. (*In his Old pictures of life.* Chicago, Stone & Kimball. 1894. 16°. vol. i, pp. 165-197.)

Trask, Mrs. Katrina. Paolo to Francesca; [sonnet]. (*In her Sonnets and lyrics.* New York, A. D. F. Randolph. 1894. 16°. p. 25.)

Tucker, Genevieve. A study of Dante. (*In the Chatauquan magazine.* June, 1894. vol. xix, pp. 284-289.)

Watson, John. Dante and medieval thought. I-III. (*In Queen's quarterly*, (Kingston, Canada). April, July, Oct. 1894. vol. i, pp. 253-266; vol. ii, pp. 25-38, 110-122.)

Concluded in 1895.

Wibbelt, August. Mary in Dante's Paradise. [Translated by JOHN M. TOOHEY.] (*In the Ave Maria.* June 2, 9, 1894. vol. xxxviii, pp. 589-591, 625-627.) CUL.

The original article appeared in *Der Katholik*.

* * * REVIEWS: — Sullivan's "Hell," in the *Critic*, May 19, 1894, vol. xxiv, p. 337, in the *Literary world*, Feb. 10, 1894, vol. xxv, p. 39; — Vernon's "Readings on the Inferno of Dante," in the *Literary world*, June 16, 1894, vol. xxv, pp. 182-183, in the *Nation*, July 12, 1894, vol. lix, pp. 33-34. Lajolo's "Indagini sulla vita di Dante," noticed in the *Nation*, Mar. 29, 1894, vol. lviii, p. 230.

1895.

The young Dante to the lady at the window. (From "La vita nuova.") ["Color d'amore, e di pietà sembianti."] Translated by L[OUISE] I[MOGEN] G[UINEY]. (*In the Critic.* Aug. 10, 1895. vol. xxiv, p. 91.)

Reprinted in the *Boston evening transcript*, Aug. 15, 1895.

Barnard, William Francis. To Dante; [sonnet]. (*In Donahoe's magazine.* July, 1895. vol. xxxiv, p. 790.)

With a photographic reproduction of the Giotto portrait.

Block, Louis James. Dante. (*In his* The new world, with other verse. New York, *G. P. Putnam's Sons*. 1895. 8°. pp. 45-50.)

Butler, Arthur John. Some Dante questions. (*In the Nation*. May 23, 1895. vol. lx, p. 399.)

In answer to a review of his "Dante: his times and his work" in the *Nation* for April 18, 1895, p. 303. With a reply by the reviewer.

Dante Society, Cambridge, Mass. Fourteenth annual report. Boston, *Ginn & Co.* 1895 [96]. 8°. pp. 54.

pp. 21-34, "Illustrations of the Divine comedy from the Chronicle of Fra Salimbene," by C. E. Norton; pp. 35-36, "A variant in the Vita nuova," by E. Moore (from the *Academy*, Dec. 1, 1894, vol. xlv, pp. 448-449); pp. 37-54, "Additions to the Dante collection in the Harvard College library," compiled by W. C. Lane.

Davenport, Benjamin R. Dante's Inferno [epitomized]. (*In* Davenport, B. R., *editor*. The best fifty books of the greatest authors condensed for busy people; comprising the most famous works in all literature, with biographies of the great writers of all ages. Buffalo, *Matthews-Northrup Co.* 1895. 8°. pp. 43-69. *Port.*)

The portrait is after Raphael Morghen's engraving.

Dole, Nathan Haskell. The teacher of Dante. (*In the* Bachelor of arts. Nov. 1895. vol. i, pp. 721-750.)

An account of the work of Brunetto Latini, with original translations from his "Il tesoretto."

Drury, Belle P. A woman's view of Dante. (*In the* Globe quarterly review. Jan. 1895. vol. v, pp. 77-84.)

Ford, Jeremiah Denis Matthias. Dante's influence upon Spanish literature during the fifteenth and sixteenth centuries. 1895. 4°. ff. 145. *MS.*

The prize offered by the Dante Society was awarded the author for this essay in 1896.

Howe, Mrs. Julia Ward. Dante and Beatrice. (*In her* Is polite society polite? and other essays. Boston, *etc.*; *Lamson, Wolfe & Co.* 1895. 8°. pp. 181-202.)

A lecture written for the Summer School of Philosophy at Concord, Mass., and delivered there in 1886. For a list of other papers read there, see *Concord school* (The) on Dante. 1886.

Kuhns, Levi Oscar. Some verbal resemblances in the Orlando furioso and the Divina commedia. (*In* Modern language notes. June, 1895. vol. x, pp. 170-174.)

— *Same, separately printed.* [Baltimore, 1895.] 4°. pp. 4.

[**La Ramée, Mlle. Louise de,**] *pseud. Ouida.* Paolo and Francesca. (*In the* Cosmopolitan magazine. Jan. 1895. vol. xviii, pp. 259-270.)

The fifth in a series of articles by popular authors on the "Great passions of history." Illustrated by photographic reproductions of paintings, on the theme of Francesca's love, by G. F. Watts, Gustave Doré, A. Gisbert, Alex. Cabanel, and Ary Scheffer, with views of the town of Rimini.

Reprinted, without the illustrations, in her "Toxin and other papers," Leipzig, *B. Tauchnitz.* 1896. 16°. pp. 135-162.

Lawton, William Cranston. "Ere a thousand years are told"; Purg. xi. 100-106. — La Commedia finita. (*In his* Folia dispersa; poems. New York, *Correll Press.* 1895. 16°. pp. 16-19. *Port.*)

The portrait is from D. G. Rossetti's painting, "Dante's dream."

"'La Commedia finita' expresses, as a soliloquy, Dante's supposed feelings at the end of his work. 'Ere a thousand years are told' is an assertion of his undying earthly fame, in the form of a protest against Purgatorio xi. 100-106."

— *From a private letter.*

Leland, Charles Godfrey. The apparition of Dante. (*In his* Legends of Florence; collected from the people and re-told. 1st series. London, *Macmillan.* 1895. sm. 8°. pp. 62-65.)

Loines, Russell Hillard. In a copy of the 'Vita nuova'; [poem]. (*In the* Harvard monthly. Nov. 1895. vol. xxi, p. 79.)

Mitchell, Mrs. Ellen M. The 'Paradise' of Dante, introductory cantos. (*In* Poet-lore. Aug.-Sept. 1895. vol. vii, pp. 399-405.)

O'Malley, Austin. A study in Dante. (*In the* Ave Maria. Aug. 24, 31, 1895. vol. xli, pp. 197-203, 234-240.)

Inserted in the CUL copy are two letters from the author.

Sadlier, Miss Anna Theresa. The angels of Dante. (*In the* Ave Maria. Oct. 26, 1895. vol. xli, pp. 449-453.) CUL.

Scudder, Miss Vida Dutton. Ideals of redemption, mediæval and modern; Dante, Spenser, and Shelley. (*In her* Life of the spirit in the modern English poets. Boston, etc., *Houghton, Mifflin & Co.* 1895. 12°. pp. 96-144.)

Watson, John. Dante and medieval thought. IV-V. (*In* Queen's quarterly. Jan., April, 1895. vol. ii, pp. 235-248, 269-287.)

Concluded from 1894.

*** REVIEWS: — Moore's "Tutte le opere di Dante," [by G. R. Carpenter] in the *Nation*, Feb. 21, 1895, vol. lx, p. 147. Oelsner's "The influence of Dante on modern thought," noticed in the *Nation*, July 18, 1895, vol. lxi, p. 47.

1896.

The new life. Dante Alighieri. Translated by DANTE GABRIEL ROSSETTI. Portland, Maine, *Thomas B. Mosher*. 1896. 12°. pp. (1) + xiii + (2) + 96. *Frontisp.* (Old world series.)

925 copies printed on Van Gelder hand-made paper; also 100 copies on Japan vellum. First appearance of this translation as a separate work.

Contents: — p. (1), Rossetti's sonnet "On the Vita nuova of Dante"; pp. ix-xiii, Foreword [publisher's note]; pp. 1-88, The new life; pp. 89-96, Notes.

Frontispiece: — A reproduction of Rossetti's painting, "Dante's dream."

Berenson, Bernhard. Botticelli's illustrations to the Divina commedia. (*In* the *Nation*. Nov. 12, 1896. vol. lxiii, p. 363-364.)

Reviews Lippmann's "Drawings by Sandro Botticelli for Dante's Divina commedia," London, 1896.

[**Bryant, William McKendree.**] Dante study. (*In* American journal of education. May 9, 1896. vol. xxix, p. 8.)

Speaks of the CUL Dante collection.

Dante and St. Louis. (*In* the *Atlantic monthly*. Sept. 1896. vol. lxxviii, p. 432.)

On Dante's failure to mention the canonized king, Louis IX of France.

Gunsaulus, Frank W. On the Duchess Sforza with the stolen cast of the head of Dante; [sonnet]. (*In* his Songs of night and day. Chicago, A. C. McClurg & Co. 1896 (cop. 1895). 8°. p. 26.)

Harper, George M'Lean. Dante in Spenserian verse. (*In* the *Dial*. March 1, 1896. vol. xx, pp. 136-137.)

A review of Musgrave's translation of the Inferno.

Harris, William Torrey. The spiritual sense of Dante's *Divina commedia*. [New ed.] Boston, *etc.*, Houghton, Mifflin & Co. 1896. sm. 8°. pp. xxi + 193.

"In the summer and fall of 1883 I made new studies on the whole [of Dante's] poem, and gave a course of ten lectures to a St. Louis audience in 1884 (January to March). The present paper, which was written in 1886 for the Concord School of Philosophy, is a summary of the St. Louis course, with marginal notes added at this time." — *Preface*.

Herson, Miss Hannah Gertrude. An index to the classical and mythological references of the *Divine comedy*, preceded by an essay upon Dante's use of mythological material. *MS.* [1896.] pp. 52 + 32 + 6. CUL.
Thesis presented at Cornell University for the degree of Ph.M.

Holland, Frederic M. Reading Dante with Lowell. (*In the New England magazine.* Jan. 1896. vol. xiii, pp. 575-576.)

Howells, William Dean. The white Mr. Longfellow. (*In Harper's magazine.* Aug. 1896. vol. xciii, pp. 327-343.)

Describes incidentally the meetings of the "Dante Club" and speaks of Longfellow's translation.

Kuhns, Levi Oscar. Dante's treatment of nature in the "*Divina commedia*." (*In Modern language notes.* Jan. 1896. vol. xi, pp. 1-9.)

First paper: — His conventional treatment of nature.

— *Same, separately printed.* [Baltimore, 1896.] 4°. pp. 9.

— The "*Divine comedy*." (*In the Methodist review.* March-April, 1896. vol. lxxviii, pp. 242-259.)

[**Marsh, Arthur Richmond.**] Scartazzini's Dante commentary. (*In the Nation.* April 16, 1896. vol. lxii, pp. 310-311.)

A review of the second edition of "*La divina commedia riveduta nel testo e commentata da G. A. Scartazzini*," Milano, 1896.

Mott, Lewis Freeman. The system of courtly love studied as an introduction to the *Vita nuova* of Dante. Boston, *etc.*, Ginn & Co. 1896. 8°. pp. vi + 153 + (1).

"Submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in the Faculty of Philosophy, Columbia University."

Paine, Selma Ware. Some glimpses of the unity of truth in Dante. (*In the New-church review.* Oct. 1896. vol. iii, pp. 542-552.)

Pohl, Richard. Introduction to Liszt's Dante-symphony. Translated by MAX M[ÜLLER] BRYANT. [St. Louis, 1896.] sm. 8°. pp. 16.

Privately printed on the occasion of a rendering of Liszt's music.

Sadlier, Miss Anna Theresa. The word-painting of Dante. (*In the Catholic world.* Sept. 1896. vol. lxiii, pp. 746-752.)

[**Snell, Frederick John.**] Dante in America. (*In the Speaker*, (London). April 4, 1896. pp. 368-369.)

A description of the CUL Dante collection, taken largely from Professor Crane's account. Noticed in the *Manchester guardian*, April 11, and *New York world*, April 26, 1896 (CUL).

Wright, Elizabeth. Dante's Banquet. (*In the Globe quarterly review.* May, 1896. vol. vi, pp. 135-139.)